



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA  
UNIDAD IZTAPALAPA**

**DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES**

**DEPARTAMENTO DE FILOSOFÍA**

**EL VOSEO EN EL ESPAÑOL DE COMITÁN, CHIAPAS. UN ESTUDIO  
DE VARIACIÓN**

**PRESENTACIÓN DE IDÓNEA COMUNICACIÓN  
DE RESULTADOS**

**QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE**

**MAESTRA EN HUMANIDADES,  
LÍNEA DE LINGÜÍSTICA**

**PRESENTA:  
LILIANA RUBÍ GUTIÉRREZ PENAGOS**

**DIRECTORA:  
MTRA. ELIZABETH SANTANA CEPERO**

*Elizabeth Santana Cepero*  
18/01/2015

**MÉXICO, D.F.**

**28 DE ENERO DE 2015**



## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO 1 .....	4
ANTECEDENTES .....	4
1.1. Orígenes del voseo en español .....	4
1.2. El voseo en el español de América .....	9
1.3. Estudios sobre las formas de tratamiento en el español de México .....	27
CAPÍTULO 2 .....	31
2. MARCO TEÓRICO Y METODOLOGÍA .....	31
2.1. El variacionismo en la sociolingüística .....	31
2.2. El enunciado como unidad de análisis en el estudio del voseo .....	40
2.3. Corpus .....	44
2.4. Metodología .....	45
CAPÍTULO 3 .....	48
3. VARIABLES Y VARIANTES EN LA ALTERNANCIA TUTEO/VOSEO EN EL ESPAÑOL DE COMITÁN CHIAPAS .....	48
3.1. Propuestas tipológicas de variables gramaticales .....	49
3.2. Análisis gramatical .....	54
3.3. Datos que se excluyen y otros comentarios cualitativos .....	58
3.3.1. Vocativo .....	58
3.3.2. Enfatizador .....	60
3.3.3. Pronombres de objeto directo e indirecto .....	61
3.3.4. Verbos mirar y fijarse como marcadores discursivos .....	62
3.3.5. Verbo Ir en imperativo negativo y presente del subjuntivo ..	64
3.3.6. Término de preposición .....	66
3.4. Definición de tipos de variables .....	66
3.5. Definición de variables dependientes e independientes .....	78
CAPÍTULO 4 .....	80
4. ANALISIS ESTADISTICOS DE LOS DATOS:	
RESULTADOS E INTERPRETACIÓN .....	80
4.1. Estadística descriptiva. Frecuencias de uso. ....	81
4.1.1 Variable dependiente sujeto pronominal de 2SG .....	82
4.1.2. Variable dependiente desinencia verbal para 2SG .....	91
4.2. Jerarquización de variables .....	100
4.2.1. Jerarquía de cada variable en uso de estructuras tuteantes y voseantes en el español de Comitán, Chiapas .....	100
CONCLUSIONES .....	104
BIBLIOGRAFÍA .....	107
APÉNDICES .....	110
I. Gráficas de ocurrencias.....	110
II. La X <sup>2</sup> y la significatividad de las variables.....	116

# AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por haber inspirado mi espíritu a lo largo de este camino y por bendecirme para llegar hasta donde he llegado.

A mi madre, esa increíble mujer que nunca me ha abandonado y siempre ha creído en mí en las buenas y en las malas. Gracias por ser mi amiga, mi aliada, mi mejor ejemplo, por apoyarme a lo largo de mi vida y por dar todo de ti para que yo saliera adelante. Te amo con todo el corazón mamá.

A mi familia, el pilar más fuerte de mi vida. Gracias por motivarme y darme la mano siempre que lo necesitaba, por ser siempre mi soporte y mi guía. Me siento muy agradecida con la vida por tenerlos a mi lado.

A mis amigos, esa familia pegada con chicle que siempre me ha inspirado a ser mejor. La vida me ha demostrado que puedo vivir sin dinero, pero no sobreviviría sin esas personas que incondicionalmente me han querido, acompañado y cuidado en todas mis etapas.

Agradezco a la profesora Elizabeth Santana Cepero que, como directora de mi tesis, me ha orientado, apoyado y corregido en esta difícil labor. Gracias por tener fe en mí.

Un agradecimiento singular debo a la profesora Asela Reig Alamillo por orientarme y tomarse mucho de su tiempo para leerme con interés y explicarme a detalle y con mucha paciencia; asimismo, agradezco al profesor Héctor Muñoz por siempre darme su mejor opinión, apoyarme y motivarme a seguir adelante.

## INTRODUCCIÓN

El fenómeno del voseo hispanoamericano ha sido tratado por varios estudiosos de la lengua española, la mayoría de estos autores se han ocupado de la descripción del voseo en países donde este fenómeno es de uso general en todo el territorio y tienen un paradigma voseante amplio y diverso. En México, esta variante se usa en el español del estado de Chiapas, específicamente en el de la zona fronteriza, en la comunidad de Comitán. El voseo que caracteriza la variedad comiteca del español mexicano es el objeto de estudio de esta investigación.

El objetivo general de esta tesis es presentar un estudio desde una perspectiva variable que dé cuenta del uso que los hablantes hacen del fenómeno del voseo en la comunidad de habla comiteca y de los factores que lo condicionan. La hipótesis de trabajo propuesta postula que el voseo de Comitán, Chiapas se ve condicionado por factores tanto discursivos como sociales que les permite a los hablantes alternar entre una estructura de tratamiento de segunda persona voseante a una tuteante.

El trabajo se organiza en cuatro capítulos, en los cuales se trata los puntos que se relacionan con los objetivos específicos de este estudio. En el primer capítulo comento los antecedentes del fenómeno del voseo como parte de las fórmulas de tratamiento, así como su actual empleo en América Latina, pues como se demuestra a través de referencias bibliográficas, los paradigmas voseantes pronominales y verbales, difieren en tiempo y forma, al igual que lo hacen con los usos pragmáticos y discursivos, todo esto dependiendo del país; asimismo se discuten algunas propuestas de paradigmas voseantes para el español de Chiapas, pues, aunque el voseo chiapaneco comparte muchos rasgos con el voseo guatemalteco, no comparten un paradigma idéntico como algunos autores aseguran.

El capítulo dos refiere el marco teórico y la metodología seguidos en la investigación. Aquí se presenta el enfoque variacionista como perspectiva de análisis, se hace alusión a las tendencias variacionistas clásicas y se trata la polémica que se sostuvo en torno a la plausibilidad de estudios de variación gramatical, en este sentido, apunto que hay autores como Lavandera (1984), Martín Butragueño (1994) y Serrano (1999) entre otros, que llaman la atención sobre la diferencia entre el análisis variacionista de procesos gramaticales y fonológicos, ya que dentro de la variación gramatical intervienen además de los factores contextuales, los discursivos y los pragmáticos. Cabe señalar que, por los resultados presentados en esta investigación, este trabajo es un acercamiento al enfoque variacionista pues ha atendido de forma preliminar, los aspectos que servirán de punto de partida para un estudio probabilístico posterior del fenómeno. Tomando en cuenta lo anterior, puedo decir que el análisis gramatical de un corpus amplio, la definición de las variables relacionadas con el uso del voseo, la descripción estadística de los datos y su interpretación son pasos que esta tesis ha dado en esa dirección.

En este mismo capítulo se hace referencia al corpus que se levantó en la comunidad de Comitán, Chiapas para llevar a cabo esta investigación. El corpus consiste en 24 entrevistas semidirigidas de habla espontánea que se aplicaron a 12 hombres y 12 mujeres de entre 25 y 80 años, con el fin de observar una alternancia en las fórmulas de tratamiento de segunda persona del singular en esta variedad del español mexicano.

En el capítulo tercero se lleva a cabo la definición de las variables dependientes y de las independientes por medio de un análisis gramatical que permitió advertir las categorías más alternantes, así como los factores que ejercen dominio sobre la alternancia. Para este estudio se proponen tres variables dependientes: sujeto pronominal de 2SG y *desinencia verbal para 2SG*; y seis variables independientes que se componen de tres discursivas: *eje*

*de solidaridad, temas de la conversación espontánea y función discursiva pronombre/verbo de 2SG, así como tres sociales: edad, sexo y nivel de instrucción.*

El cuarto capítulo muestra el conteo de ocurrencias de las estructuras relacionadas con cada variable dependiente en correlación con las independientes, se realiza un cálculo estadístico para conocer la significatividad de cada variable independiente y se interpretan los resultados por medio de generalizaciones. Todo este proceso es guiado por una hipótesis que se propone para el análisis cuantitativo y cualitativo de los datos. Una hipótesis de trabajo que plantea que son las variables discursivas y las variables sociales las que condicionan la alternancia del voseo de Comitán, Chiapas. Según la interpretación de la estadística descriptiva aplicada, la hipótesis de trabajo es plausible.

En este mismo capítulo se da a conocer que dos, de las tres variables independientes discursivas son las que tienen una mayor influencia en la variación del voseo de esta comunidad y que todas las variables independientes sociales tienen también un peso significativo en el uso. De igual modo, se hace comentan los datos que no se tomaron en cuenta para el análisis cuantitativo debido a su poca ocurrencia o falta de alternancia, pero que coadyuvaron a la caracterización y definición del voseo de Comitán, Chiapas desde el punto de vista lingüístico.

Con este estudio se pretende contribuir a la descripción de las fórmulas de tratamiento en habla espontánea que se da en la comunidad de habla de Comitán, Chiapas y constituye un punto de partida para estudios futuros enfocados a una perspectiva variable del fenómeno.

## CAPÍTULO 1

### 1. ANTECEDENTES

#### 1.1. Orígenes del voseo en español

Sabemos que los fenómenos de variación que se registran en español son de distinta naturaleza, hay una gran variación fonológica estudiada, pero también hay procesos variables a nivel morfológico y sintáctico. En esta investigación trataré un fenómeno variable morfosintáctico, el voseo que según Quesada Pacheco (2000: 107) consiste en el empleo de la forma **vos** como tratamiento de confianza, más las formas del paradigma **tú** para el acusativo y posesivo. Las formas verbales que se registran en el español de Chiapas son las monoptongadas, pero en otros territorios y países también se dan las formas diptongadas. Este fenómeno se documenta en dos terceras partes de la comunidad hispánica y se manifiesta, a grandes rasgos, en un paradigma bidimensional que afecta tanto el pronominal como el verbal dando lugar a un paradigma mixto que también se manifiesta en el español de Comitán. Para Kapović (2007:68) El paradigma voseante es el que aparece en el cuadro 1.

Cuadro 1

<b>Voseo pronominal</b> es el uso del pronombre <b>vos</b> como sustantivo, pero con las correspondencias verbales del tú; por ejemplo: <b>Vos</b> tienes la culpa
<b>Voseo verbal</b> es el uso de las correspondencias verbales de <b>vos</b> , pero con el pronombre tú; por ejemplo: Tú no te podés ir con ellos.
<b>Voseo pronominal y verbal</b> es cuando se usa el pronombre <b>vos</b> junto con sus respectivas correspondencias verbales; por ejemplo: <b>vos</b> tenés razón.

La complejidad y confusión de este fenómeno tiene sus orígenes en el latín, en el transcurso del siglo IV, cuando se comenzó a usar el pronombre de segunda persona del plural **vōs** para dirigirse al emperador de una forma muy respetuosa; Carricaburo, citada

por Kapović (2007:66), explica que este cambio alude a dos posibles causas: la primera es la existencia de dos emperadores en esa época lo cual provoca el uso del pronombre **vōs** para incluir a ambos; la segunda señala que el **vōs** era para indicar que el emperador representaba el poder y cabeza del imperio. Cualquiera que hubiera sido la causa, lo importante es que motivó, ya en los siglos VI y VII, un cambio total en el uso del pronombre y se convirtió así en un pronombre de segunda persona del singular (conservando las desinencias en plural), pero únicamente para dirigirse a una persona de la aristocracia y el **tū** era usado para dirigirse a los plebeyos y entre plebeyos. Para Cisneros (1996:32), todo esto se hizo con la finalidad de dejar bien definida la jerarquización de poder, autoridad y clase social que en ese entonces, era de vital importancia para los aristócratas, con lo cual también se demostraba (en términos pragmáticos) una intención del hablante de imponer sometimiento al oyente.

Este nuevo uso del pronombre **vōs** ocasionó cierta ambigüedad, puesto que se empleaba con valor tanto singular como plural, por tal motivo los latinos se vieron en la necesidad de crear una nueva forma para distinguir el singular del plural, de ahí que se obtuviera **vōs alterus** (la cual evolucionaría hasta convertirse en *vosotros*), una especie de perífrasis verbal que marcaba énfasis y contraste ante el simple **vōs**, Rojas (2003:146).

Estos cambios los heredó el español del latín. En España, el uso de los pronombres **tú** y **vos** se modificaría a través de los siglos transitando deliberadamente de un polo al otro en lo que Carricaburo (1997: 9) llama el esquema básico de los ejes de poder y de solidaridad, puesto que por mucho tiempo hubo vacilación y ambos pronombres fueron inestables pragmáticamente ya que se comenzaron a usar indistintamente. Este

intercambio tuvo su apogeo durante los siglos XV y XVI, por consiguiente el **vos** fue perdiendo lentamente su calidad de respeto y forma culta para ocupar el lugar que antes le correspondía a **tú** y viceversa. Así lo menciona Kapović (2007:67):

*“Ya en el primer tercio del siglo XVI, el uso de vos con frecuencia implicaba un insulto, familiaridad íntima o rango social superior por parte del hablante. Finalmente, en el curso del siglo XVII, el vos fue prácticamente reemplazado por tú en el tratamiento familiar en España”.*

En lo que respecta a la conjugación de verbos, se puede decir que durante la mitad del siglo XV la /d/ intervocálica de la segunda persona de plural (que procedía del latín -tis) iba desapareciendo dejando una serie de formas de las que se derivan muchas de las actuales formas del voseo. Kapović (2007:67) da algunos ejemplos relevantes de la caída de la /d/ en algunos verbos de mayor frecuencia:

*sodes > soes > sos y sois,  
avedes > avees > avés y avéis,  
debedes > debees > debés y debéis,  
andades > andaes > andás y andáis*

Por su parte, Lapesa (1968:519) demuestra que actualmente el voseo más característico es con desinencias monoptongadas, como en:

*tomás, tenés, vení,*

Pero menciona que, también se puede encontrar formas diptongadas en algunos países:

*cantáis, ponéis*

O en algunos otros se prefiere:

*ponís, comís, tomís*

Estas distintas formas del voseo en los países de América Latina se debe a que este fenómeno no se encuentra en el mismo estado de evolución y Rona (1967)<sup>1</sup> los clasifica y describe en el cuadro 2

Cuadro 2

I	II	III
<i>-ais/-eis</i>	<i>-as/-es</i>	<i>-ais/-is</i>
<i>-eis/-ais</i>	<i>-es/-as</i>	<i>-is/-ais</i>
<i>-is/-ais</i>	<i>-is/-as</i>	<i>-is/-ais</i>

La clasificación I corresponde al voseo diptongado, mientras que los dos restantes se refieren al voseo monoptongado y pueden monoptongar en la vocal más abierta (como en *-es*); o bien en la vocal más cerrada (como en *-is*) pero esta monoptongación se produce con ciertas restricciones: solo se produce cuando el diptongo es *-eis* y no *-ais*.

Para ocupar la posición que antes sostenía **vos** como pronombre de respeto y que fue perdiendo gradualmente se empleó *vuestra merced*. Al respecto Kapović (2007:67) dice:

*“Al principio **vuestra merced** convivía con **vos**, pero poco a poco ganaba terreno hasta que **vos**, en el sentido de forma culta de tratamiento por lo menos, cayó en desuso. A principios del siglo XVII, a través de un aparente sinfín de formas fonológicas intermedias, **vuestra merced** evoluciona a **usted**”.*

Fue así que en España el **vos** no solo pasó de tratamiento culto a ofensivo, sino que fue totalmente remplazado por **tú** y asimismo, entró al paradigma la forma **usted** a razón de un tratamiento de solemne formalidad y respeto, sin embargo en América ha

<sup>1</sup> El libro “Geografía y morfología del voseo” de José Pedro Rona es un clásico, en el estudio del voseo, sin embargo para la autora del presente trabajo, le fue imposible conseguir el libro.

sobrevivido. Para resumir los distintos cambios que hubo en este paradigma cito la propuesta de Rojas (2003:145):

*Cuadro 3*

Siglos	XII-XIV	XV-XVI	XVI-XVII	XVIII-XX	
				España	América
Vos	Respeto	Confusión	Principalmente rural y rústico, familiaridad y con inferiores.	Se estigmatizó y cayó en desuso	Familiaridad (de cierta forma más informal) en algunas regiones
Tú	Familiaridad y con inferiores		Principalmente urbano y de las clases altas, familiaridad y con inferiores. Reemplaza a vos en España, pero no en América.	Familiaridad	Familiaridad (de cierta forma más formal) en algunas regiones
Vuestra merced	----- -----		Por evolución y desgaste fonológico resulta 'usted'	Desapareció	Desapareció
Usted	----- -----		Respeto	Cortesía, respeto	General en toda América. Cortesía, respeto y distancia
Ustedes	----- -----		Surge como plura analógico de usted		Desplaza a vosotros en América
vosotros	Alternaba vos latino y la forma enfática vos alterus			Familiaridad para dirigirse a la 3pl.	No se emplea

Con la conquista de América a finales del siglo XV y con la llegada de los colonos al “nuevo mundo”, arribaron también imposiciones culturales, religiosas, así como la

transmisión de una nueva lengua, en cuyo interior se realizaba una compleja evolución en el uso de las fórmulas de tratamiento. En relación con el voseo, dicha transmisión fue hasta cierto grado ventajosa para los españoles; ya que, como menciona (Kany 1969: 84) la mayoría de los conquistadores provenían de una clase social humilde, de ahí que hicieran uso del **vos**, sin embargo a los indios y mestizos los trataban de **vos** asumiendo un aire de superioridad y así, con esta ideología, el voseo se expandió por toda América central y del sur, pero cuando surgió el **tú** en detrimento del **vos**, cambio en el sistema de tratamiento sólo se hizo en los virreinos de la Nueva España y Perú que eran los que más comunicación tenían con España; en aquellas capitanías que se encontraban más alejadas (casi todas las del sur) y no tenían tanta influencia de la colonia, se quedó anclado el voseo y hasta hoy en día se conserva como un rasgo del español americano.

## 1.2. El voseo en el español de América

Visto el fenómeno desde la perspectiva del español americano podemos señalar que en el voseo se encuentran dos grandes clases: *el voseo reverencial* y *el voseo dialectal americano*, según el Diccionario Panhispánico de Dudas (2005):

Voseo reverencial: “Consiste en el uso de *vos* para dirigirse con especial reverencia a la segunda persona gramatical, tanto del singular como del plural. Esta fórmula de tratamiento de tono elevado, común en épocas pasadas, solo se emplea hoy con algunos grados y títulos, en actos solemnes, o en textos literarios que reflejan el lenguaje de otras épocas. *Vos* es la forma de sujeto (*vos decís*) y de término de

*preposición (a vos digo), mientras que os es la forma de complemento directo (os vi) y de complemento indirecto sin preposición (os digo).*

*El verbo va siempre en segunda persona del plural, aunque nos dirijamos a un solo interlocutor Como posesivo se emplea la forma vuestro: Admiro vuestra valentía,señora. Los adjetivos referidos a la persona o personas a quienes nos dirigimos han de establecer la concordancia correspondiente en género y número: Vos, don Pedro, sois caritativo; Vos, bellas damas, sois ingeniosas”.*

Voseo dialectal americano: *“Más comúnmente se conoce como voseo el uso de formas pronominales o verbales de segunda persona del plural (o derivadas de estas) para dirigirse a un solo interlocutor. Este voseo es propio de distintas variedades regionales o sociales del español americano y, al contrario que el voseo reverencial, implica acercamiento y familiaridad”.*

Puesto que México fue una de las áreas más importantes durante la colonia, se da por hecho que en todo el territorio se usa únicamente el **tú** como forma de tratamiento informal, sin embargo en el estado de Chiapas hay una alternancia entre **tú** y **vos** que no ha sido investigada, ya que sólo hay unos pocos estudios que se remiten a algunos usos de las formas verbales, en este sentido, esta tesina se interesa en el voseo de la ciudad de Comitán Chiapas, que al igual que todas las variantes americanas puede diferir completamente a la variante de un país o ser muy parecido a otra y asimismo desde una perspectiva social y pragmática puede ser utilizado con connotaciones totalmente diferentes.

En cuanto al paradigma pronominal del voseo, cabe aclarar que, aunque es mixto<sup>2</sup> se mantiene fijo para casi toda América hispana, y que de acuerdo con Carricaburo (1997:13), el **vos** es conservado para el caso de sujeto, término de preposición y para la comparación; de manera que el pronombre de objeto, reflexivo y las formas posesivas son iguales a las del tuteo; en otras palabras, se suspende el uso de: **tú** y **ti/contigo** (correspondientes al tuteo), asimismo las de **os** y **vuestro/a(s)** (correspondientes al voseo), quedando el paradigma voseante como lo muestra el cuadro 4.

Cuadro 4

<b>Sujeto</b>	<b>Objeto y reflexivo</b>	<b>Posesivos</b>	<b>Término de preposición</b>
vos	Te	Tu(s) Tuyo/a(s)	Vos

Las siguientes formas se han perdido. Cuadro 5

Cuadro 5

<b>Sujeto</b>	<b>Objeto y reflexivo</b>	<b>Posesivos</b>	<b>Término de preposición</b>
tú	Os	Vuestro/a(s)	ti (contigo)

En lo que sigue comentaré los diferentes tipos de voseo que se registran en el español americano, atendiendo a los patrones lingüísticos que se dan en el voseo de cada país. Esta revisión bibliográfica es un punto de partida para observar semejanzas y diferencias del uso del voseo y del paradigma de formas de tratamiento en el español en general y en el español de Comitán Chiapas en particular.

### **Voseo en El Salvador, Honduras y Nicaragua<sup>3</sup>**

<sup>2</sup> Norma Carricaburo usa el término híbrido en vez de mixto. Estoy por definir qué término es el más adecuado para caracterizar el paradigma que se da en el español de Comitán Chiapas.

<sup>3</sup> En esta región también se puede incluir a Guatemala y a México, pero para los propósitos de este estudio se analizará en un apartado distinto

El paradigma verbal en estos países es prácticamente similar, con excepción del futuro indicativo que se presenta con la desinencia *-és* en El Salvador y Honduras, pero en Nicaragua tiene terminación del tuteo *-ás*. El paradigma verbal de acuerdo con Kapović (2007:70) es el siguiente:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo (cantás, comés, vivís), presente de subjuntivo (cantés comás, vivás), pretérito simple (cantaste/s, comiste/s, viviste/s), imperativo (tomá, comé).*

Para El Salvador y Honduras: futuro indicativo (*cantarés, comerés, vivirés*).

En lo que concierne a estos países, el uso del voseo se lleva a cabo dentro de un ambiente familiar, de confianza y para demostrar cierta intimidad hacia el interlocutor.

Para ilustrar la forma de voseo de cada país se citan los siguientes ejemplos:

**El salvador** (Kany 1969:114-115)

*¿Por qué diablos no abrís?*

*¡Aflojálas nomás las cinchas!*

*...el día que me andés con sinvergüenzadas*

*¿Decís vos, Ña, vijiastes al niño?*

**Honduras** (Kany 1969:114)

*¡Andáte a dormir!*

*¿No lo sabías vos?*

*...ya podés comer gallina*

### **Voseo en Argentina, Paraguay y Uruguay**

El paradigma verbal de estos países es completamente igual, puesto que los tres forman la región del Río de la plata; región que es conocida por su voseo y por la gran aceptación que tiene. El paradigma verbal de acuerdo con Kapović (2007:70) es el siguiente:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (cantás, comés, vivís), *presente de subjuntivo* (cantés comás, vivás), *pretérito simple* (cantaste/s, comiste/s, viviste/s), *imperativo* (tomá, comé).

Como ya se mencionó, en estos países, el voseo es muy bien acogido incluso en Argentina, el voseo es aceptado dentro de la norma oral y escrita, y es utilizado por los medios de comunicación.

En seguida se mencionan algunos ejemplos:

**Argentina** (kany 1969:92)

¿*Quién sos vos?*

¡Mirá que es preciso que te curés!

...vos lo mataste...fuiste...lo escondiste

**Voseo en Chile**

El paradigma verbal concerniente a este país es según Kapović (2007:73):

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (tomáis, comís), *presente de subjuntivo* (tomís, comáis), *futuro de indicativo* (tomarís, comerís), *pretérito indefinido* (tomaste o tomastes, comiste o comiste), *pretérito imperfecto de indicativo* (tomabais, comíais), *pretérito imperfecto de subjuntivo* (cantarais, comierais) y *condicional* (cantaríais, comeríais).

A pesar de que el paradigma verbal voseante de este país es mucho más amplio que el de otros países, el voseo aquí está estigmatizado, se considera vulgar y se usa para mostrar cercanía y familiaridad.

(Kany 1969:96) da algunos ejemplos del voseo en Chile

-Vos gozay tanto cuando comís

...cómete todos los chupes que poday y verís que gloria

No lo tomís a mal ni pongai esa cara

Vos que sos tan callado... has de saber... si vos defendí a tu madre

### **Voseo en Bolivia**

Bolivia está dividido en la *región camba* y la *región colla*. En la *zona colla* alternan el **tú** y el **vos** pero la forma verbal es generalmente tuteante, salvo en el caso de imperativo donde aparecen formas iguales a las del Río de la Plata. También en las ciudades de Oruro, Potosí y Tarija se oye el voseo verbal a la chilena.

En la zona de camba el voseo es norma regional. Se usa el pronombre **vos** con las formas verbales rioplatenses.

Paradigma verbal según Kapović (2007:75):

Tiempos con voseo: - *Zona colla: imperativo* (cantá, comé, viví). \* Ciudades de Oruro, Potosí y Tarija hay voseo verbal a la chilena.

- *Zona camba: presente de indicativo* (cantás, comés, vivís),  
presente de subjuntivo (cantés, comás, vivás).

Las personas de la región camba, se sienten muy orgullosos de su habla y consideran el tuteo rasgo propio de los collas.

(Kany 1969:99)

Abríte nomás una botella... quedáte

Vos sois una guagua

¿Vos lo conocés a don Hermógenes Parada?

Te pierdej otra vej, te mato

No me interrumpas... dejáme hablar... con vos

### **Voseo en Perú**

En este país predomina el tuteo, y el voseo se encuentra sólo en zonas limitadas en el extremo sur y norte. En el sur se encuentra tanto el voseo pronominal como verbal; por el contrario, en el norte sólo se haya el voseo pronominal y parece que está mermando.

Y el paradigma verbal de acuerdo con Kapović (2007:76) es:

Tiempos con voseo: en el sur del país. *Presente de indicativo* (cantás, a la rioplatense, a diferencia del cantáis chileno, pero comís, vivís), *imperativo* (cantá, comé, viví) *futuro de indicativo* (cantarás, comerís, vivirís), *pretérito indefinido* (cantastes, comistes, vivistes).

(Kany 1969:100) muestra los siguientes ejemplos:

Si vos me querís, quereme

Y no me engañís bandíu

Que para vos te he paríu

Sos aquí el l'unico después del amo

### **Voseo en Ecuador**

Para el uso del voseo Ecuador se encuentra dividido en la *región de la costa* y la *región serrana*. El voseo de la región costa es igual al río platense y en lo que respecta a la región serrana sólo se vosea en presente de indicativo, futuro de indicativo (ambos tiempos similares al chileno) e imperativo.

Aquí, éste es un fenómeno en retroceso, sin embargo en la ciudad de Esmeralda de la región costa se tiene un voseo intenso; y en la región serrana, el voseo pronominal es usado por la gente culta. Según Kapović (2007:76):

### Tiempos con voseo

- *Región costa: presente de indicativo* (cantás, comés, vivís), *imperativo* (cantá, comé, viví)

- *Región serrana: presente de indicativo* (cantáis, comís, vivís), *futuro de indicativo* (cantarís, comerís, vivirís) e *imperativo* (cantá, comé, viví).

(Kany 1969:103) muestra los siguientes ejemplos:

*Zona serrana*

¿No te quedáis?

Tomáte el primer trago de tu vida

Verís como escribir

*Zona costera*

¿Y qué ejperaj entonces? ¡Apuráte! Vos sabés

Tenej razón ¡ven hombre! ... ¿Me tenés miedo?

### **Voseo en Colombia**

En Colombia el voseo predomina en la zona entre la costa pacífica y el río Cauco y es más fuerte en el departamento de Antioquia.

En el pasado el voseo colombiano estuvo mucho más extendido de lo que es hoy, incluso se voseaba en Bogotá, pero ahora su uso ha ido desapareciendo cada vez más por la presencia de usted y de tú como fórmulas de confianza. Citando a Kapović (2007:76) el paradigma verbal es el siguiente:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (cantás, comés, vivís), *presente de subjuntivo* (cantés, comás, vivás), *futuro de indicativo* (cantarés, comerés, vivirés)  
 \*alternan con las del tuteo terminadas en –ás. Dentro del pretérito indefinido coexisten 3 formas: la tuteante (cantaste, comiste, viviste), la típica voseante (cantastes, comistes, vivistes) y la colombiana (cantates, comites, vivites); y el *imperativo* (cantá, comé, viví). En san Juan Micay se conservan las formas diptongadas que son iguales al del vosotros peninsular del *presente de indicativo* (cantáis, coméis, vivís); y *presente de subjuntivo* (cantéis, comáis, viváis).

(Kany 1969:105) muestra los siguientes ejemplos:

Vos estás muy creído... sos un bobo...no sabés ni pelear

Porque me cogites con una cuerda encaramada

Oléme y verés; oí y verés que tan feo cantan los gallos

Ya venís vos pa que te de comida

Vos deberías ser directora de minas

### **Voseo en Venezuela**

En la *región occidente* de este país, se encuentra voseo en el estado de Zulia, se extiende incluso fuera de los límites de Zulia, comprendiendo parte de estado de Trujillo (con inclusión de las ciudades de Trujillo y Valera) y se extiende a las zonas de influencia en los estados limítrofes de Lara y Falcón. El voseo de la región andina se extiende a lo largo de los estados de Táchira, Mérida, parte de Trujillo y sur del estado Lara.

Se ha de decir que en el occidente el voseo goza de prestigio regional. Sin embargo en la región andina no son nada positivas, la gente se siente avergonzada, de él Kapović (2007:77).

Tiempos con voseo: - *Región occidental: presente de indicativo* (cantáis, coméis, vivís), *futuro del indicativo* (cantaréis, comeréis, viviréis), *pretérito indefinido* (cantastes, comistes, vivistes) e *imperativo* (cantá, comé, viví).- *Región andina: presente de indicativo* (cantás, comés, vivís) *futuro de indicativo* (cantarés, comerés, vivirés), *pretérito indefinido* (cantates, comites, vivites). Las formas en futuro de indicativo y pretérito indefinido alternan con las del tuteo.

Para este país (Kany 1969:108) tiene los siguientes ejemplos:

*Región occidental*

Mirá vos ¿Por qué no queréis tirála conmigo?

¿Acaso es lo que tú quieras?

Tenés razón...mirá... te echastes

*Región andina*

Cogé la cajeta y echate una boliada

Cogé el camino que querás

No lo hagás

**Voseo en Panamá**

Se vosea en la zona occidental y en los límites con Costa Rica. En este país el voseo se encuentra estigmatizado y es usado como fórmula de confianza. Según Kapović (2007:77) el paradigma verbal se encuentra así:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (cantáis, coméis, vivís). La pronunciación de *s* final, en esa región es muy débil o nula, entonces no se sabe si en el pasado se usa el voseo o tuteo. Existe el *imperativo* voseante (cantá, comé, viví), pero no es tan frecuente.

(Kany 1969:109) da ejemplos:

*Traéme una poca de agua*

*Vos no sabéis jugar*

*Vos te estáis creyendo*

#### **Voseo en Costa Rica.**<sup>4</sup>

Para Costa Rica, el voseo es general en todas las clases sociales. A diferencia de otros países centroamericanos el tuteo en la lengua hablada no está bien visto, ya que suena pedantesco y cursi. Según Kapović (2007:73) el paradigma es el siguiente:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (cantás, comés, vivís), *presente de subjuntivo* (cantés, comás, vivás), *imperativo* (cantá, comé, viví).

#### **Voseo en Cuba**

En este país, el voseo se extiende solamente en el interior de Cuba oriental. Los campesinos de Camagüey nunca lo emplean en la ciudad ni en el trato de extraños y existe entre ellos la conciencia de que el uso del voseo no es un uso correcto, según Kapović (2007:80):

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (cantáis, coméis, vivís), *futuro de indicativo* (cantaréis, comeréis, viviréis) e *imperativo* (cantá, comé, viví).

---

<sup>4</sup> No se encontró literatura con ejemplos del voseo en este país.

\*Es de gran importancia mencionar que Las formas voseantes cubanas son singulares en el mundo hispánico, puesto que la forma pronominal átona y la forma posesiva no son, como en el resto del mundo voseante tomadas del tuteo, sino más bien concuerdan con el *vos*. Así que, en vez de *te* y *tuyo*, los cubanos voseantes dirán *os* y *vuestro*. Otra particularidad es que la “s” final en Cuba no se pronuncia, por tanto todas las “s” finales de los paradigmas y del pronombre son inexistentes.

Para Cuba (Kany 1969:121) muestra los siguientes ejemplos

*¡Qué cara tan desmejorá tenéi!*

*Tomá, dale bien la cera*

*Porque yo os aguaité escondiendo un maso de tabaco para llevarla a vuestra abuela*

*Necesitái que os hagan oraciones*

Destaca en los estudios sobre el voseo en la América hispanohablante, el trabajo de Esteban Hernández (2007) quien hace un estudio de variación de las formas de tratamiento informal (tú/vos) desde la perspectiva de la cortesía verbal dado que toma como punto de partida las formas verbales para explicar que el imperativo con una o con otra forma de tratamiento pueden significar actos de imposición o de mitigación dependiendo de la identidad o el grado de poder sobre el oyente.

El autor parte de la diferenciación de dos componentes para marcar el tratamiento informal, el componente pronominal y componente verbal, ya que él propone que no se expresa lo mismo cuando la forma variable es un pronombre que cuando es un verbo, puesto que este último proporciona otros matices semánticos que el pronombre no ofrece. También incluye factores sociales, lingüísticos y un componente semántico-pragmático.

Para este estudio se incluyó cuatro variables sociales: El tipo de interacción (individual o grupal), el grado de informalidad entre interlocutores, la educación y el sexo. También, dos variables lingüísticas: El tipo de pronombre y la forma verbal<sup>5</sup>.

Asimismo distinguió tres casos de posibles ocurrencias: Casos en los que el pronombre puede ocurrir sin que se exprese una forma verbal, casos en los que el verbo puede ocurrir sin que se exprese una forma pronominal y casos en los que un verbo ocurre con el pronombre.

Se demuestra que la frecuencia de aparición de la forma verbal de segunda persona del singular informal con pronombre nulo es mucho más frecuente que las que tienen el pronombre expreso, de ahí que el autor base su estudio de las formas de tratamiento informal poniéndole más importancia y atención a la expresión verbal.

El tuteo es favorecido en las interacciones individuales, según el autor, porque una interacción individual es menos íntima ya que se está más consciente del papel de entrevistado-entrevistador. En cuanto al grado de formalidad, el tuteo se favorece más cuando hay contextos más formales, mientras que en contextos de confianza y familiaridad se suele utilizar más el voseo. La educación también influyó ligeramente en el uso del tuteo, puesto que la escolarización muestra al tuteo como una forma culta de expresión además de que se asocia con los grupos que son económicamente favorecidos.

---

<sup>5</sup> No toma en cuenta las formas verbales que son las mismas para el tuteo como para el voseo (en la variante salvadoreña), tales como: futuro perifrástico (vas a hablar), futuro morfológico (hablarás), imperfecto (hablabas) ni pretérito simple (hablaste).

La forma verbal demuestra que el presente positivo favoreció al tuteo aunque el presente negativo la desfavoreció con una pequeña diferencia, igualmente que el imperativo negativo y el subjuntivo, mientras que el imperativo positivo lo desfavoreció. Para el autor esto sugiere la intervención de factores semántico-pragmáticos. El imperativo positivo se utiliza más con el voseo debido a que hay más familiaridad y confianza para expresar un enunciado impositivo ya que se tiene un grado de autoridad para hacerlo, también hay casos en los que se rompe la cordialidad y se trata de ejercer autoridad sobre quien no se tiene.

El uso del tuteo con el imperativo negativo es para expresar peticiones o ruegos y sirve para mitigar el uso del imperativo en enunciados que de otra manera podrían percibirse como una brusca imposición de la voluntad del hablante. Los casos en los que el hablante no se ve en la necesidad de mitigar la fuerza impositiva usa el voseo, mientras que en los que sí necesita mitigar, usa el tuteo; entonces la variación de las formas de tratamiento informal tú/vos es también una negociación de la cortesía, en donde los actos directivos pueden resultar incómodos para el oyente, por lo tanto, el hablante se ve en la necesidad de mitigar, a través del voseo, la fuerza impositiva.

La elección del voseo o del tuteo en la variación de las formas de tratamiento informal les permite regular la fuerza ilocutiva de los actos del habla. Al ser el imperativo una forma menos cortés y más familiar se usa de forma afirmativa con voseo para expresar más autoridad, mientras que la utilización del imperativo negativo con tuteo es una estrategia discursiva para aligerar la carga impositiva. Así pues, se puede decir que para este autor, la alternancia voseo/tuteo se apega a las intenciones del hablante. En el caso de las alternancias verbales, los salvadoreños hacen su elección dependiendo de la

relación interpersonal entre los hablantes y el grado de imposición que se quiera comunicar. Por un lado, la variación puede reflejar la distancia social que hay entre los hablantes y por otro puede mostrar la actitud del hablante en la enunciación.

El trabajo de Mestre Moreno (2007) es un estudio sobre las formas de tratamiento (vos/tú/usted) en las conversaciones colombianas. En este estudio se toma como base del análisis los ejes vertical y horizontal de poder y solidaridad de Brown y Gilman (1960) y aborda la alternancia de dichas formas desde una perspectiva sociolingüística y pragmática. Para llevar a cabo este análisis la autora se apoya en un corpus que consta de interacciones en medios de comunicación como la radio y el cine.

Mestre Moreno efectivamente, llega a la conclusión de que la alternancia de los pronombres de segunda persona del singular se han establecido ya en estos medios de comunicación y que esta alternancia depende de factores interaccionales (cambios en el estado de ánimo del hablante) y de situaciones de contacto de dialectos.

La alternancia entre los pronombres de segunda persona del singular pueden modificar la información que hay entre los hablantes, esto depende del grado de formalidad de la interacción, el contenido discursivo y la situación comunicativa, pese a que se sabe que cada uno de los pronombres de segunda persona del singular tiene un valor pragmático ya establecido, es decir, **tú** de confianza, **usted** de respeto y **vos** de familiaridad, se llega a la conclusión que en el habla colombiana estos valores no son categóricos sino que la función de cada uno de ellos se va reconstruyendo en el seno de las interacciones comunicativas. Como estrategia discursiva, se plantea que los colombianos se valen de estos pronombres para regular los ejes de solidaridad y distanciamiento, lo que les

permite modificar y replantear el intercambio verbal; esta variedad en el uso de las formas de tratamiento en la sociedad colombiana es, para esta autora, una variación de estilo y una forma de polifonía discursiva.

### **Voseo en Guatemala y México**

El voseo chiapaneco comparte muchas características con el voseo de Guatemala debido a que hay condiciones históricas que hacen que para el voseo, las fronteras entre Guatemala y México “se borren”. México es un país mayoritariamente tuteante salvo su zona sur, Charles Kany (1969:118) afirma que “esta porción de México presenta afinidades lingüísticas con Guatemala, habiendo formado parte de la capitanía general de Guatemala durante la colonia. La región incluye al estado de Chiapas como la mayor parte”.

El voseo en la República de Guatemala es de uso amplio, extendido, mientras que en México se produce únicamente en los estados de Chiapas y Tabasco. El paradigma verbal es prácticamente igual en Guatemala y los estados de Tabasco y Chiapas, con excepción del futuro del indicativo que se presenta con desinencia *-és* tanto en Guatemala, como en el estado de Tabasco y con desinencia *-ás* (forma del tuteo) para el estado de Chiapas. El paradigma verbal de acuerdo con Kapović (2007:80) es el siguiente:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo (cantás, comés, vivís), presente de subjuntivo (cantés comás, vivás), pretérito simple (cantaste/s, comiste/s, viviste/s), imperativo (tomá, comé).*

Para Guatemala y el estado de Tabasco en México: uso del futuro del indicativo (*cantarés, comerés, vivirés*). El uso del voseo en Guatemala y México expresa familiaridad, confianza, así como cercanía; por ello, no se emplea con “extraños” ni con hablantes de otras regiones. En seguida se muestran algunos ejemplos de este uso:

**Guatemala** (Kany 1969:117)

Te debés casar.... No negués

Diré... Ve vos... si no me entedés y querés salir

¿Onde dejastes al Pedro?

**Tabasco** (Kany 1969:119-120)

...dejámelo de mi cuenta

voj diráj...¿Qué te pasa?

No sea que vayáj a atacá a la autoridá

**Chiapas** (Alfonzo 2006: 56-65)

¿Qué pensás que estoy pensando?

Te vas en carro para que no te cansés

... cogé el platoncillo questá sobre el fogón

...la borcelana nueva, no la vayás a quebrar

Ta bueno que no te olvidés de nosotros

### **El voseo en Chiapas**

Como se ha mencionado anteriormente, Chiapas y Guatemala comparten un pasado que los unificó y que por razones geográficas los mantuvo alejados de las influencias del virreinato de la Nueva España, como comenta Contreras García (2001: 69) “El estado de Chiapas permaneció aislado del país, motivo por el cual su evolución ha sido diferente y, por eso, también, en el habla común se conservan voces y formas casi desaparecidas en otros lugares...el habla cotidiana actual de los chiapanecos acostumbra a acentuar los verbos, al conjugarlos, como si fueran palabras agudas”. El voseo pues, es una herencia histórica que aún está vigente.

Según Abarca Quezada (2009: 42) el paradigma verbal de Chiapas es:

Tiempos con voseo: *presente de indicativo* (*andás, comés, vivís*), *presente de subjuntivo* (*andés comás, vivás*), *pretérito simple* (*andaste/s, comiste/s, viviste/s*), *imperativo* (*andá, comé, viví*).

Para el voseo de Comitán, Chiapas específicamente se tienen los siguientes ejemplos de lengua espontánea que he tomado de mi corpus.

#### **Presente de indicativo**

- 12M3O69M170 A la hora que lo *mordés*| se te escurre pue hasta la barri::ga el:: el jugo del chile.

#### **Presente de subjuntivo**

- 8M2O31M171 Entrevistadora – ¿Qué aptitudes debo de tener? ¿O qué::|| no sé::  
Pues más que nada| que seás metido| ah:: tenés que ser este::||  
tenés que ser metido pues.

#### **Pretérito simple**

- 1F4O8M24 lo estabas desayunando todo la:: todo lo que le *robaste* a las maestras| te lo estabas desayunando| allá con don Sebastián.

#### **Imperativo**

- 22F1O23M66 Mamá::|| ‘taba yo pue| jovencita||Mamá::| dejáme poner me arete| por favor| otro mi hoyito| ¡*Dejáme* ponérmelo!

Es conveniente señalar que también para el imperativo negativo, las desinencias para el voseo son tónicas, situación que ninguno de los autores que aquí se han tomado como referencia para los paradigmas de los diferentes países, ha mencionado.

#### **Imperativo negativo**

- 9M5O4M26 ya bien cocido| lo:: freís las carnes| cocidas y fritas y con su rec...-  
recadito de jitomate verde| rojo y:: sin dejarle de echar| e::l chile pue:: ¡*No te olvidés*  
de:: dejarle el chile!

El voseo en Chiapas es usado para manifestar cercanía y familiaridad. Según Abarca Quezada (2009: 69) “...el uso del voseo se observa cuando existe una relación estrecha o de relativa confianza”.

El voseo en Chiapas no ha sido estudiado tomando en cuenta tanto los factores lingüísticos (gramaticales) como los factores sociales y los pragmático-discursivos. Este enfoque es el que nos interesa investigar en este trabajo.

### 1.3. Estudios sobre las formas de tratamiento en el español de México

Una de las investigaciones exhaustivas sobre los estudios de las formas de tratamiento es la de María Eugenia Vázquez Laslop y Leonor Orozco (2007). Ellas muestran un panorama general y actual sobre los estudios de las formas de tratamiento en el español de México. Basadas en su investigación, llegan a la conclusión de que este tema ha sido muy poco tratado y eso se ve reflejado en la poca unanimidad de criterios y análisis que hay sobre temas como el voseo en la parte sur de México. En lo que sigue, se presentan algunos de los trabajos que Vázquez Laslop y Orozco investigaron y analizaron.

De corte histórico, Acevedo (1997) hace una investigación sobre las formas de tratamiento en la época de la colonia, estudia la disminución del vos, la incorporación de vuestra merced y la pérdida de la forma plural vosotros. Verificó que durante el siglo XVI y XVII el sistema de tratamiento de segunda persona era muy inestable en la Nueva España y a pesar de esto, el pronombre vosotros (forma plural), no se encontró registrado más que en casos excepcionales, lo cual lo llevó a postular la hipótesis de que el pronombre vosotros no estableció en el habla de México debido a que compartía el morfema verbal con el pronombre singular vos y siendo que este último ya se encontraba en detrimento, tal desprestigio se extendió hasta la forma plural antes de que se llegara a establecer como norma en el habla.

Desde la perspectiva dialectológica se encuentra el Atlas lingüístico de Lope Blanch (1990); en este atlas no hay registro del uso del pronombre vos en las zonas en que se supone su existencia (Chiapas, Quintana Roo, Tabasco, Yucatán y Guerrero) sin embargo, se asegura que en Comitán Chiapas se usan los verbos en imperativo, tales como: decí, poné y hacé.

Según Vázquez Laslop y Orozco, en la literatura sobre el español de México se ha llegado a registrar la existencia del voseo, sin embargo no hay información sistemática que ayude al análisis de este fenómeno y como resultado del poco registro, hay un desacuerdo en cuanto a establecer cuáles son las zonas voseantes en México, y va desde un estado (Chiapas) hasta cinco estados (Chiapas, Tabasco, Quintana Roo, Yucatán y Guerrero); la mayoría de autores se basan en datos de otras fuentes<sup>6</sup>, esto podría ser el motivo de la poca uniformidad en el establecimiento de las zonas. Tampoco hay un acuerdo en establecer si existe el voseo pronominal o verbal. Kany presenta ejemplos de voseo pronominal basado en una novela Tabasqueña de Taracena (1937) y de Gutiérrez Eskildsen (1933-1941); pero Williamson (1986) hizo trabajo de campo en esta zona y afirmó que sólo obtuvo una forma verbal voseante en voz de un hablante, además menciona que los hablantes de esta zona dicen que el voseo ya no está vigente. Por su parte Lipski (1996), indica que en Chiapas se usan las mismas formas verbales de Guatemala, pero no dice cuál es el pronombre que se utiliza. Apoyándome en los datos obtenidos de las entrevistas que he realizado y siendo hablante de la variedad de

---

<sup>6</sup> Sin embargo Rona (1964) señala que los datos que él presenta son datos inéditos, ya que realizó una encuesta a escala continental y concluyó que el voseo existe en Chiapas, Tabasco, Yucatán y Quintana Roo

Comitán, Chiapas, puedo decir que los datos de Lipski son erróneos<sup>7</sup> pues no se utiliza la desinencia *-rés* para el futuro de indicativo, de hecho según los datos que he analizado en las muestras escritas que se toman como referencia en este trabajo, nunca se ha utilizado. Este tipo de confusiones son causadas por el poco estudio de este fenómeno y la falta de interés en hacer trabajo de campo que puedan arrojar resultados más exactos sobre el estado del fenómeno en áreas específicas.

En cuanto al estado de Guerrero Lipski (1996) menciona que casi nunca se usa el pronombre *vos*, pero no aclara si es porque se prefiere el *tú* o porque son formas verbales con pronombre omitido.

Cabe aclarar que la mayor parte de estos estudios no son muy actuales, es de esperarse que las formas de tratamiento hayan evolucionado hasta ahora y que continúen evolucionando, por eso es necesario obtener datos más actuales que puedan dar cuenta de los fenómenos que se dan en los actos alocutivos.

Las autoras de esta investigación, argumentan que los estudios sobre las formas de tratamiento en México han sido, en su mayoría, basados en la dialectología tradicional. En lo que se refiere a los estudios sociolingüísticos se restringen únicamente a las áreas urbanizadas y la obtención de datos se hace por medio de cuestionarios; a razón de todo esto, es difícil dar cuenta de la vigencia, avance o retroceso de fenómenos poco conocidos como el voseo.

---

<sup>7</sup> De igual manera lo son los datos de Kany (1969) pues ambos tienen las mismas desinencias para el voseo del estado de Chiapas, es por eso que para el estado de Chiapas se tomó en cuenta el paradigma que propone Abarca Quesada.

Lo que recomiendan Laslop y Orozco (2007) es que más que llevar a cabo estudios sobre el registro de las formas de tratamiento en todo el país, se realicen estudios regionales que incluyan la diacronía y la sincronía del fenómeno dentro de un marco general, asimismo que los datos obtenidos durante la investigación puedan ser comparables con los ya existentes. Hay que formular hipótesis que ayuden a explicar fenómenos como la alternancia actual tú/usted que se da en la mayor parte de México, así como la historia del voseo que se encuentra anclado en el estado de Chiapas, cuál ha sido su evolución y si está destinado a prevalecer o si está en vías de desaparición. También ponen en relieve el desarrollo de estudios pragmáticos cuyo marco de referencia sea la sociolingüística, así ya no se obtendrán datos a través del control de cuestionarios sino que se optaría por una interacción verbal más libre para dar cuenta de las formas de tratamiento en el habla espontánea.

Por medio de esta investigación bibliográfica de Laslop y Orozco (2007) se describe un argumento más a favor de la investigación que estoy llevando a cabo, pues al ser el voseo poco estudiado en el estado chiapaneco, se pretende hacer una contribución a los aspectos teóricos de este fenómeno y al mismo tiempo, dar pie a investigaciones futuras.

## CAPÍTULO 2

### 2. MARCO TEÓRICO Y METODOLOGÍA

#### 2.1. El variacionismo en la sociolingüística

Como bien se sabe, en una lengua, los hablantes pueden tener formas alternativas para expresar un mismo significado, así pues, los hablantes pueden producir pronunciaciones diferentes o formas gramaticales distintas para expresar un mismo concepto; esto no quiere decir que se trata de un sistema distinto, sino, como alude Blas Arroyo (2005: 28), se trata de un sistema único en el que conviven diversas variantes de una misma unidad lingüística. La disciplina que se ha encargado de analizar este tipo de alternancias en la lengua es la sociolingüística variacionista. Penny (2004: 22) menciona que "... un fenómeno lingüístico que muestre variación en relación con uno u otro parámetro se le denomina variable". Esta variable, ya lo dijo Labov (1966) en los inicios del variacionismo, es continua y por ende, de naturaleza cuantitativa.

Dentro de esta línea de estudio, la variación que ha tenido más auge y la que ha sido más estudiada, es la variación fonológica, puesto que está integrada a un sistema cerrado, es más frecuente que cualquier otra variación lingüística y no conlleva ningún cambio semántico sino sólo de superficie, de formas; en este sentido, su estudio ha sido más explícito y convincente desde el enfoque variacionista<sup>8</sup>. La naturaleza de la variación fonológica ha favorecido que la mayoría de los investigadores dentro del variacionismo se hayan interesado en los cambios fónicos y no tanto en la variación morfológica y sintáctica.

---

<sup>8</sup> Para identificar y definir una variación fonológica, López Morales (2004: 57) apunta: "se concibe como un segmento fonológico subyacente, y las realizaciones de superficie de cada segmento constituyen su conjunto de equivalencias, que pueden ser mayor o menos según los casos".

Así como los primeros y la mayoría de los trabajos variacionistas se han producido dentro de la fonología, la variación gramatical no ha tenido la misma aceptación por parte de los investigadores y estudiosos del tema, puesto que son más complejas y menos obvias, lo que ha conllevado a que varios autores han puesto en tela de juicio la existencia de este tipo de variables. Butragueño (1994: 29) ha destacado la gran polémica que hay cuando el estudio variacionista se extiende hacia el dominio de la gramática, en particular de la sintaxis, porque además de que hay muchos problemas metodológicos, teóricos y énfasis en una correspondencia semántica, la cuestión más importante a resolver es la forma en que se debe construir las variables a estudiar.

Aún con posiciones opuestas y numerosos debates sobre este tipo de variación, Silva-Corvalán citada por Blas Arroyo (2005: 68) justifica el beneficio de la existencia de la variación sintáctica:

*Los estudios de variación sintáctica han seguido avanzando y dando prueba de que una variable cuyas variantes conllevan diferencias de significado en el nivel semántico-pragmático sí puede estudiarse dentro del marco variacionista. En verdad, nos parece que este es el único método que permite avanzar nuestro conocimiento de los valores que tienen las unidades lingüísticas no arbitrarias en los diversos dialectos del español.*

Autores como Sankoff (1973) y Labov (1972) han estado a favor del estudio de la teoría variacionista aplicada a formas variables o alternantes en la sintaxis, sin embargo, a pesar de este punto de vista, el estudio de la variación sintáctica sigue suponiendo una discusión puesto que no se sabe sobre qué tipo de teoría semántica/pragmática se debe basar estos análisis sociolingüísticos.

Lavandera (1978) aclara que lo importante no es dónde la variación termina sino en dónde termina la variable lingüística, es decir, deja de ser un concepto útil o significativo.

En cada lengua es posible cambiar la estructura fonológica de cada palabra sin que esto afecte el significado de las palabras en las oraciones; sin embargo, no sucede lo mismo con la relación entre las reglas de la sintaxis y el significado de la oración ya que la distribución de las palabras afecta directamente al significado de dicha oración, por tanto, las oraciones no se pueden formar cambiando el lugar de las palabras sin que su significado se vea afectado, pero sí se puede reinterpretar. El estudio de la variación sintáctica se debe ocupar de la relación entre los lexemas y las expresiones, por su parte la variación fonológica debe atender a la relación entre los lexemas y las formas.

La propuesta de Romaine (2009) se basa en una tipología de variables lingüísticas, en las que se incluyen las variaciones puramente fonológicas, las morfofonémicas, las morfosintácticas o morfo-léxicas y las puramente sintácticas.

En este último caso Romaine no cree en la variación puramente sintáctica, ya que ella piensa que este tipo de variación se debe analizar en conjunto con la pragmática porque también depende de elementos interpersonales como por ejemplo: de la actitud del hablante, del oyente y del contexto. Esto quiere decir que un mismo acto comunicativo puede llevarse a cabo por medios lingüísticos que pueden llegar a ser entre sí, diferentes. Según esta posición, se debe pensar en la variación sintáctica como formas diferentes en el uso del lenguaje para alcanzar la misma intención comunicativa.

A diferencia de la variación sintáctica, la morfológica ha recibido mayor aceptación y credibilidad por parte de los estudios variacionistas. Se ha probado que algunos morfemas,

los gramaticales y los que han adquirido significado gramatical, pueden alternar libremente porque al no poseer significado referencial, constituyen auténticos conjuntos de equivalencia, López Morales (2004: 65). Debido a la similitud que tiene con la variación fonológica en cuanto a sus características, Moreno Fernández (2000) argumenta que, al igual que la variación fonológica, la morfológica se encuentra con más frecuencia en el discurso, asimismo pertenece a un sistema cerrado y estructurado además de que cuenta con estratificación estilística y social. Esta generalización nos ha servido como pauta para proponer la hipótesis de que el voseo puede constituir una variable objeto de estudio en el habla que se usa de forma alterna con otras formas de tratamiento: me refiero al sistema dicotómico que caracteriza el español de Comitán: tuteo/voseo, tanto en la lengua oral como la escrita. Si la alternancia aparece también en la lengua escrita es un argumento a favor de que el fenómeno se ha venido instalando en la gramática de la lengua y que pudiera estar indicando no sólo variación sino también una tendencia de cambio motivada por el uso de formas gramaticales alternativas.

Así pues, en la bibliografía sobre este tema se hace referencia a ejemplos sobre variación morfológica que son importantes para este estudio. Se cuenta con dos alternancias en la conjugación de los verbos en pretérito simple para la segunda persona del singular, éstas son: *-ste/-stes* que si bien Blas Arroyo (2005: 57) alude esta alternancia a factores como el estatus social bajo de los hablantes cuando se utiliza la segunda de ellas, también se ha de decir que esta alternancia tiene sus bases en el fenómeno del *voseo* en distintas variedades del español, tal y como lo muestran los siguientes ejemplos:

Guatemala: *¿Onde dejastes al Pedro?* (Kany 1969: 117)

Venezuela: *... Mirá...te tirastes...te echastes* (Kany 1969: 108)

Nicaragua: *anoche acabastes la plata* (Kany 1969: 112)

El Salvador: *¿No encontrastes nada mi hija?* (Kany 1969: 115)

México (Comitán, Chiapas): *¿Por qué otra vez? Ya confesastes en la cuaresma* (Alfonzo 2006: 45)

*¿Ya hicistes tu lista?* (Alfonzo 2006: 45)

-Soltá el becerro- ordenó mi papá (Alfonzo 2006: 30)

-Si lo mirás en la mesa decís ¡qué belleza! (Alfonzo 2006: 50)

-Que vayás a traer a doña Deifila... (Alfonzo 2006: 68)

#### Ejemplos del Corpus

- 18H4O11M36 Entrevistadora – ah::| ¿U kan pichi'i?  
U kan pichi'i|| u kan es *tomálo*|| ¿No vas a beber pozol?| quiere decir en español.
- 9M5O29M106 ¡Fijáte! que te voy a platicar| que mi mamá| le decía a mi hermanito| ¡Mirá vos hijito!| *agarrá* tu carro

Puesto que el uso de formas de tratamiento de segunda persona del singular en el español chiapaneco está condicionado por factores gramaticales, pragmático-discursivos y sociales particulares en esta variedad lingüística se puede sugerir que el enfoque variacionista puede dar cuenta de este fenómeno y de sus alternancias a reservas del gran problema que ya conocen los variacionistas: que estas alternancias morfosintácticas pueden enfatizar en las diferencias semánticas motivadas por el tipo de registro, la situación comunicativa, a la relación entre hablante y oyente y también muy probable el tipo de discurso, estos aspectos tendrán que ser analizados en este trabajo como factores.

### 2.1.1. Tendencias variacionistas clásicas

En la sociolingüística destacan dos escuelas fundamentales en el estudio de la variación: la escuela europea guiada por Coseriu y la escuela americana heredera de los postulados de W. Labov, quien es el pionero del enfoque variacionista cuantitativo.

Coseriu propone tres tipos de diferencias internas en la lengua: diferencias diatópicas, (dialectos, hablas locales), diastráticas (niveles sociolingüísticos) y diferencias diafásicas (estilos, registros). El autor señala: “*Dentro de una lengua histórica (o de una comunidad idiomática), la relación entre dialectos, niveles y estilos es una relación “orientada”, precisamente en este sentido: dialecto→ nivel→ estilo de lengua.* (Coseriu, 1981). En este sentido, esta teoría propone un concepto de variación lingüística que distingue entre dos niveles: un nivel espacio-temporal o macronivel de variación y un nivel socio-situacional o micronivel de variación, sin embargo no cuenta con un estudio cuantitativo de cada una de las variables.

Por su parte, la sociolingüística variacionista americana, encabezada por Labov, considera que hay dos clases de variantes: una, las que manifiestan algún tipo de regularidad y otra, las que no tienen ninguna regularidad. Estas últimas están dentro del nivel de la actuación, mientras que las primeras están en el nivel de la competencia. Así pues, la competencia formula reglas variables que arrojan información cuantitativa sobre la regularidad de la variable; es decir, responde la pregunta: qué probabilidad tiene una variable de aparecer en ciertos contextos que en otros, con ciertas funciones y estilo, asimismo con hablantes que tienen determinadas características sociológicas; por lo tanto, la competencia del individuo forma parte de este análisis probabilístico. Desde esta perspectiva, el análisis cuantitativo puede abarcar distintas dimensiones en un estudio de variación: estadístico descriptivo,

estadístico descriptivo de varianza y estadístico probabilístico con análisis de regresión lineal cuando se manejan grandes bases de datos. Cabe recordar que esta investigación se basará en una perspectiva variacionista, pero se apoyará en una estadística descriptiva haciendo cálculos básicos de tendencia central y la  $X^2$  como cálculo de dispersión para conocer la significatividad y peso de las variables<sup>9</sup>

### *2.1.2. Los estudios de variación gramatical en la lingüística hispánica*

En la sociolingüística hispánica, una de las pioneras en la variación gramatical es Lavandera quien dijo que las unidades sintácticas están condicionadas por factores lingüísticos y pragmáticos que pueden dar diferentes matices a las variantes. Según Lavandera (1984:15) en este tipo de variables no es muy clara la idea de que tengan el mismo significado y el temor a poner en duda la igualdad de significados ha causado que se desechen grupos o situaciones que influyan y condicionen la selección de significados transmitidos.

Según Martín Butragueño, P. (1994) en su tipología de la variación gramatical dice que las variables sintácticas están sujetas a cambios semánticos y pragmáticos en un fenómeno de interfase, sin embargo deja una lista inicial abierta de la variación gramatical debido a que falta mucha descripción para este nivel de análisis. Este autor parte del supuesto de que la variación no afecta de la misma manera a todos los niveles de la lengua, ya sea por la naturaleza de cada uno de los fenómenos y también por el control que el hablante tiene sobre las reglas sociolingüísticas.

---

<sup>9</sup> en un trabajo posterior, se hará la estadística inferencial y análisis de regresión lineal para observar el uso y señalar tendencias de cambio en el uso de forma de tratamiento en esta variedad del español

Alberto Escobar (1978) hizo un estudio dialectológico y al mismo tiempo analizó el bilingüismo y las variedades del español en Perú. Llegó a la conclusión que los giros típicos en el habla de aquellos que hablan quechua y español se deben al contacto de lenguas y no a arcaísmos como decían los hispanistas, aspecto que torna un poco más compleja la descripción de estos fenómenos sociolingüísticos.

Serrano (1999) está a favor de una sociolingüística más interaccional, en la cual se pueda incluir otras ramas de estudio como la comunicación, la etnografía, la pragmática, el análisis del discurso, entre otras disciplinas, con ello, Serrano manifiesta el propósito de posicionar el estudio de la variación en un ámbito más conversacional o en el llamado análisis crítico del discurso, para así demostrar que la conjunción de los signos lingüísticos y la sociedad son los responsables del cambio y la evolución de las unidades lingüísticas, porque, como la misma Serrano (1999: 12) menciona: “el significado social en toda su extensión debe incluir la variación significativa, para lo cual las cuestiones de tipo pragmático y conversacional deben ir incorporándose a él , explicando la identidad sociolingüística de las secuencias emitidas por lo hablantes”.

Dentro del estudio de la variación es necesario tener en cuenta desde qué enfoque: formalista o funcionalista se explican las variables establecidas. Si bien el primero centra su interés en el análisis meramente introspectivo y lingüístico, el funcionalista estudia la producción e interpretación de los enunciados de acuerdo con los factores concernientes al usuario. Según Serrano (1999) no se deben tomar posturas extremas. Tomando en cuenta lo anterior, la aproximación funcional parece favorecer el estudio de la variación sintáctica, pues pone de relieve que las construcciones y elementos morfosintácticos son susceptibles de variar, pero también toma en consideración las características formales de la lengua para

poder observar las variaciones que ocurren, así pues la metodología formal de la gramática no solamente es válida sino que indispensable como previa a un análisis funcional. Esto significa que la variación toma como base la sintaxis al mismo tiempo que va incorporando aspectos discursivos, pragmáticos y semánticos que son oportunos. Esta consideración será tomada en cuenta en este trabajo sobre el voseo en el español de Comitán, Chiapas.

Para reafirmar esto, Serrano (2006) menciona que la variación sintáctica está en estrecha dependencia con estructuras formales de la gramática y que al unísono pueden intervenir factores discursivos porque siempre se inserta en el discurso y su análisis va a requerir la valoración de un examen discursivo en el que aparecen las variantes; asimismo pueden involucrarse factores pragmáticos debido a que en muchas ocasiones es necesario recurrir a ellos para dar cuenta del alcance de la variación en lo que respecta a la significación, pues como la misma Serrano (2006: 3) argumenta “Los hablantes actúan en su devenir cotidiano dando sentido y construyendo las identidades sociales a través del uso lingüístico” y estos usos pueden variar dentro de una misma lengua, de ahí que, en consonancia con la propuesta de Serrano, este trabajo incorpora el factor pragmático-discursivo en el análisis de la alternancia gramatical tuteo/voseo que se produce en el español de Comitán.

Uno de los estudios más representativos sobre variación sintáctica del español es el de Lavandera (1984), ella hace un análisis cuantitativo correccional y un análisis semántico de la variación en los tiempos verbales en las cláusulas condicionales, con este estudio se demuestra que las diferencias de significado y no sólo las diferencias de las formas se encuentran condicionadas socialmente, es por esto que los mismos principios que estudian la variación fonológica no pueden ser extendidos a la variación sintáctica, ya que la noción de decir lo mismo con formas alternativas que son diferentes social y estilísticamente deja

de ser clara. La poca aceptación de esta noción de variable se debe a que contradicen los postulados de Labov y pone en duda la igualdad lingüística, cultural y cognitiva de los seres humanos.

Para la distinción de variables no fonológicas Lavandera (1984) propone un principio “Para dos o más formas alternantes que tienen el mismo sentido pero que difieren en cuanto al significado estilístico”. Se puede hacer uso de distintas estructuras que la lengua puede proveer, puesto que hay diferencias en representar lingüísticamente una referencia compatible en un contexto determinado. Por esto es que Lavandera pone mucho énfasis en que la variación sintáctica no debe ser estudiada solo desde una perspectiva únicamente formal, puesto que la lingüística formal no puede dar cuenta de este tipo de variación y debe apoyarse en factores pragmáticos y semánticos, aspecto con el que estamos de acuerdo.

## 2.2 El enunciado como unidad de análisis en el estudio del voseo

De acuerdo con los puntos tratados en los apartados anteriores, la variación sintáctica siempre ha sido un tema muy discutido. Los aspectos más debatidos han sido los relacionados con el cambio de significado a nivel léxico o a nivel de intención comunicativa que puede producir las alternancias gramaticales, otro aspecto concierne a la estrecha relación que tiene la morfosintaxis de otras disciplinas, puesto que muchos autores<sup>10</sup> han afirmado que es casi imposible que la variación sintáctica<sup>11</sup> suceda completamente aislada, ya que los factores pragmáticos y discursivos desempeñan un papel particular dentro de este tipo de variación. Así pues, el fenómeno del voseo no es la

---

<sup>10</sup> Entre los más destacados se encuentran Serrano 1999, Romaine 2006, Martín Butragueño 1994 y Lavandera 1978.

<sup>11</sup> Contrario a la variación fonológica que no requiere relacionarse con otras disciplinas y no conlleva cambio de significado.

excepción, pues Cisneros (1996: 28) menciona: “En la actualidad el voseo es un fenómeno con variedad morfosintáctica y pragmática, muy extendido en América y ausente en España”.

Tomando en cuenta lo que dice Cisneros (1996), hay que tener presente que el voseo se está centrando dentro de un análisis variacionista más interaccional, de ahí que se enfoque hacia una perspectiva más funcionalista; es decir, su estudio se lleva a cabo apoyándose en factores sociales, discursivos y pragmáticos; en relación con esto Serrano (1999: 13) dice que: “Como disciplina funcional, el variacionismo centra su interés en entender la producción y la interpretación de los enunciados de acuerdo con los factores concernientes al usuario”. Si el estudio del voseo implica considerar aspectos que pertenecen a la pragmática<sup>12</sup>, como lo afirman las dos anteriores autoras y otros, entonces tal estudio no debe apegarse a una unidad gramática, puesto que sería reduccionista, sino que debe inclinarse hacia una unidad pragmática. Esta unidad de análisis es el enunciado y en este trabajo que me ocupa, es el contexto en el que se documenta y analiza las formas y funciones gramaticales relacionadas con la alternancia tuteo/voseo del español chiapaneco.

Ducrot 1980 refiere que el enunciado es el elemento más pequeño del discurso que posee independencia intencional, por lo que es relativamente autónomo con respecto al resto del discurso.<sup>13</sup>

Por su parte, Reyes (2003: 13) dice: “El enunciado es una unidad comunicativa que equivale a la intervención o contribución de un hablante en una conversación y que puede

---

<sup>12</sup> De acuerdo con lo investigado, también se puede relacionar con la deixis social, el poder y la solidaridad, incluso Blass Arroyo 2005 hace un análisis sobre el uso de los pronombres tú y usted, basados en la teoría de la cortesía verbal de Brown y Levinson 1987.

<sup>13</sup> La traducción de esta definición es de Portolés “Marcadores del discurso” (1998).

consistir en una oración completa o en un fragmento de oración. Son unidades lingüísticas (habladas o escritas) que están inherentemente contextualizadas”.

Para Portolés (2004: 53) los enunciados son segmentos discursivos relativamente autónomos desde el punto de vista intencional en relación con el resto del discurso.

Según Escandel (1993: 33) un enunciado se usa específicamente para hacer referencia a un mensaje construido según un código lingüístico.

Considerando las definiciones anteriores, se puede decir que una característica fundamental del enunciado es la autonomía en términos de intencionalidad; esto quiere decir que sus límites dependen del emisor ya que la extensión del enunciado se acata a la intervención de dicho emisor, a su intención comunicativa, dejando a un lado su realización formal; así pues, se puede decir que no hay límites gramaticales en la noción de enunciado, los límites válidos son de naturaleza pragmática<sup>14</sup>. Con frecuencia la realización de un enunciado se desarrolla en una oración, pero lo cierto es que la oración es sólo un nivel más en el que puede ser expresado un enunciado; si bien hay otros niveles léxicos que pueden ser realizaciones de enunciados tales como el sintagma o interjecciones; en otras palabras, puede haber enunciado sin oración.

La intencionalidad en la comunicación debe ser guiada por las relaciones comunicativas que se establecen entre los hablantes, esto significa que las relaciones de comunicación forman relaciones de poder simbólico que pueden influir en la intencionalidad de un intercambio, así pues, Serrano (2006: 3) indica que lo comunicativo está íntimamente relacionado con la posición del hablante con respecto del carácter de la audiencia. Dentro

---

<sup>14</sup> Con naturaleza pragmática, nos referimos a que los límites son establecidos por el emisor.

de las relaciones comunicativas, los pronombres de tratamiento, vos y tú<sup>15</sup>, desempeñan un papel orientado también hacia la intencionalidad de la comunicación. Asimismo Yáñez (2011) afirma que el uso de los pronombres personales es determinante en la enunciación porque a través de ellos el hablante se apropia del lenguaje, se introduce en su propio discurso constituyéndose en un centro de referencia interna.

En este sentido, es necesario subrayar que dentro del concepto de enunciado, se debe tener en consideración el “significado del hablante”, el cual se refiere al significado de las palabras, oraciones o fragmentos de oraciones usados en actos comunicativos. Reyes (2003: 10) explica que el significado del hablante tiene tanto un parte explícita, como una implícita y que la comprensión de un enunciado en su totalidad depende de lo que el hablante quiere comunicar de forma explícita e implícita.

Al ser el voseo un fenómeno que se expresa explícitamente como variable a nivel morfosintáctico, al mismo tiempo manifiesta de forma implícita, una intencionalidad de familiaridad y de confianza; en este sentido, podemos decir que el nivel de la oración no es suficiente para el estudio de este fenómeno ya que también se tiene que dar cuenta de las posibles equivalencias si no semánticas estrictamente, sí funcionales; en este sentido, Serrano (2006: 1) menciona que: “la variación sintáctica puede ser pragmática, además de discursiva porque, como he sugerido, es casi siempre necesario recurrir a ella para interpretar el alcance de la variación, sobre todo en el terreno de la significación, el más complejo y difícil de determinar”.

---

<sup>15</sup> Cabe recordar que para fines de este estudio, se trabajará con un paradigma dicotómico, se deja fuera de la cunatificación de los datos el ustededeo.

De acuerdo con los objetivos de esta investigación, el enunciado, como unidad de análisis, puede dar cuenta de las formas estructurales, de las posibles o no equivalencias semánticas discursivas y también de las equivalencias funcionales que se pueden presentar en el uso de formas de tuteo y de voseo en el español de Comitán, Chiapas. Obsérvese lo siguientes ejemplos seleccionados de una muestra del corpus conformado para esta tesina:

- 12H3O60M153 Los taquitos de tío Jul| los gorditos| las chalupas| **¡Mirálo!**
- 9M5O14M54 Un momento bastó para quererte| y no habrá eternidad para olvidarte| **¡Mirá vos:!** era una cosa muy bonita.
- M4O3M3 Depende del lugar en donde estén| **¡Mirá!** en:: la ciudad|| pues a veces los alumnos:: tienen mucho apoyo de sus padres.

En estos ejemplos se puede observar que el verbo **mirar**, no cumple una función como verbo pleno, sino que más bien es una estrategia discursiva con el propósito de llamar la atención del oyente, pues el hablante no le pide al oyente que mire específicamente algo sino que demanda su atención por medio de este verbo.

### 2.3 Corpus

El corpus de esta investigación se conformará con muestras de habla oral y muestras de producción escrita. Las muestras de habla oral fueron recolectadas en la primavera del 2013 en la ciudad de Comitán, Chiapas; una comunidad de aproximadamente 97, 537 habitantes. Se realizaron 24 entrevistas de habla espontánea de una hora a personas con las siguientes características:

- Monolingües que no tuvieran como lengua materna alguna lengua indígena para evitar fenómenos de interferencia lingüística.
- Oriundos de Comitán Chiapas, nacidos y criados en esta región mexicana.
- Mayores de 25 años y menores de 80 años.

Por lo general, las entrevistas fueron un poco dirigidas al principio, puesto que los informantes se ponían un poco nerviosos ante el hecho de saber que se enfrentaban a una entrevista, pero siendo la autora del presente trabajo, nativa hablante de esta variante, después de unos minutos, predominó un ambiente de confianza a razón del cual, la conversación se tornó más amena y coloquial. Se formularon preguntas respecto a las tradiciones de la ciudad, sus anécdotas de la niñez, los lugares que les gusta frecuentar en vacaciones y que pertenecen al municipio de Comitán o sobre su familia, todo esto con el propósito de hacer surgir el lenguaje más íntimo y tradicional de esta comunidad.

Consideré tres variables sociales que pueden influir en la variación de la alternancia estudiada:

- Edad. Divido en cuatro grupos etarios: de 25 a 35; de 36 a 45; de 46 a 55; de 56 a 65 y de 66 a +75 sin que pasará los 80 años de edad.
- Educación. Estratificado de la siguiente manera: educación primaria = nivel bajo; educación secundaria/media superior = nivel medio y educación universitaria o más = nivel alto.
- Sexo. Hombre y Mujer.

De acuerdo con estas variables sociales, se realizó una entrevista a un solo hombre y a una sola mujer de cada grupo etario por cada nivel de educación<sup>16</sup>.

## 2.4. Metodología

Para el tratamiento de los datos que se obtuvieron en el corpus, la metodología fue la siguiente.

---

<sup>16</sup> Para la grabación de cada entrevista se usó el programa de edición y grabación de audio Audacity y con micrófonos de solapa.

Después de la obtención total de la muestra oral, se hizo un análisis gramatical de las entrevistas que permitiera definir en todo el conjunto de factores, aquellos que pueden ser cuantificados, medibles y comparados entre sí. Se separaron los fragmentos de conversación en los que los hablantes hacían uso la segunda persona del singular y se fue guardando cada uno de ellos en un archivo diferente para después hacer la transcripción de dichos fragmentos que son los que conforman la unidad de análisis de este estudio: el enunciado.

Para el proceso de transcripción me valí del método de Tusón (2002)<sup>17</sup>, descrito a continuación.

...- corte abrupto en medio de palabra

| pausa breve

|| pausa mediana

<...> pausa larga (dentro de los corchetes va el número de los segundo de la pausa.

:: alargamiento de sonido

subr énfasis

MAYÚS mayor énfasis

=...= solapamiento de turnos

Cuando se transcribieron las entrevistas, se construyó un código para organizar las muestras, que consiste en el número de hablante (1, 2, 3, ...), su sexo (H para hombre y M para mujer), grupo etario (1, 2, 3 4 o 5), muestra oral (O), el número de pista de la cual se obtiene la muestra (1, 2, 3, 4, etc.) y el número de muestra (M1, M2, M3, etc)<sup>18</sup>. Una vez

---

<sup>17</sup> Este método permite tener una transcripción con un poco más de detalle, pero sin tener tantas complicaciones; cabe señalar que no se utilizaron todas las convenciones que propone el método de transcripción porque nada más se tomaron las convenientes para este caso de estudio según sus objetivos.

<sup>18</sup> Con número de muestra me refiero a cada pronombre o verbo en segunda persona del singular que fue mencionado en la pista.

codificados los pronombres y los verbos se vaciaron los datos en Excel con un Libro por hablante, la organización de la base de datos en Excel incluyó una celda por cada función gramatical que el pronombre o el verbo de segunda persona del singular cumpliera dentro del enunciado.

Como he mencionado, este estudio incluye la variable cuantitativa, la perspectiva laboviana variacionista. Se hará un análisis con perspectiva variacionista con base en cálculos cuantitativos descriptivos básicos para dar cuenta de la significatividad del fenómeno y de cada una de las variables que se definan.

## CAPÍTULO 3

### 3. VARIABLES Y VARIANTES EN LA ALTERNANCIA TUTEO/VOSEO EN EL ESPAÑOL DE COMITÁN CHIAPAS

En el primer apartado de este capítulo se define y se comenta la justificación de las variables lingüísticas relacionadas con el fenómeno del voseo característico del español de Comitán Chiapas. Las variables y sus correspondientes variantes se han definido en tres niveles de análisis: variables gramaticales, variables pragmático-discursivas y variables sociales. El análisis de los ejemplos de lengua seleccionados a partir de las conversaciones de las 24 entrevistas<sup>19</sup> realizadas para este estudio, ha conformado el corpus que ha servido para obtener una escala de observación que ha permitido revisar los factores gramaticales y discursivos que pueden condicionar la alternancia tuteo/voseo documentada en el habla de Comitán Chiapas.

La finalidad de esta base de datos es llevar a cabo un análisis cuantitativo con cálculos básicos de tendencia central para establecer una escala de observación a partir del uso de las formas gramaticales pronominales y verbales en las que se registran el uso de formas voseantes en el español chiapaneco, con ello se pretende trabajar la hipótesis que de manera preliminar postula que el voseo en el habla de Comitán Chiapas es un fenómeno variable que da cuenta de una alternancia pronominal y verbal en el uso de la segunda persona del singular condicionada a factores sistemáticos de la gramática y del discurso.

---

<sup>19</sup> De las 24 entrevistas se extrajo cada uno de los fragmentos en los que los hablantes hacen uso de la segunda persona del singular, después se prosiguió con la transcripción de cada uno de los fragmentos editados utilizando las convenciones del método Tusón (2002) que fueran pertinentes para el examen del fenómeno estudiado. Se emplearon aquellas convenciones de transcripción que pudieran convenir a los objetivos del análisis del voseo, tales como: ...- corte abrupto en medio de palabra, | pausa breve, || pausa mediana, <...> pausa larga :: alargamiento de sonido, subr énfasis, **MAYÚS** mayor énfasis, =...= solapamiento de turnos y (???) palabra ininteligible o dudosa. Una vez transcritas las entrevistas, se identificaron todos los contextos verbales y pronominales de segunda persona del singular y se les asignó un código para introducirlo en la base de datos diseñada en Excel.

Como se ha discutido en el capítulo 2 de esta tesina, en un estudio variacionista de naturaleza gramatical: “La dificultad principal es la forma de constituir las variables que se vayan a estudiar” (Martín Butragueño, 1994:29). Desde este punto de vista, no es recomendable establecer las variables gramaticales a priori sin antes llevar a cabo una revisión gramatical del fenómeno del voseo que se registra en el español de Comitán, Chiapas; por tanto, para establecer las variables de esta investigación, ha sido necesario dar cuenta de los aspectos gramaticales y discursivos que afectan el uso de formas tuteantes y voseantes de esta región, la razón principal de esta metodología ha sido que no hay estudios anteriores que hayan establecido una propuesta de variables para este caso de estudio en particular. Serrano (1999) también asegura que para el estudio de este tipo de variación se debe de partir de un análisis estructural de la lengua que permita constituir las variables de este fenómeno.

Tomando en cuenta lo anterior, con base en 24 entrevistas analizadas se pudo observar los patrones que permitieron establecer una primera identificación y formulación de las variables que establecen un uso sistemático del voseo en el español de Chiapas, así como los factores que regulan este fenómeno en la gramática; es decir, cada variable está definida a partir de la relación que se da entre una matriz gramatical y una matriz variable en la cual se ordenan las variantes.

### 3.1. Propuestas tipológicas de variables gramaticales

Martín Butragueño (1994) en su tipología de la variación gramatical parte del supuesto de que la variación gramatical no afecta de la misma forma a los componentes de la lengua debido a que el hablante puede ejercer diferente control en las diversas reglas

sociolingüísticas por la naturaleza misma de los fenómenos del lenguaje en uso, en este sentido, presenta una propuesta que define –para el español- las clases de reglas y una tipología de las variables que pueden tomarse en cuenta para explicar hechos o procesos gramaticales.

### **Variables morfológicas**

Son aquellas variables que no tienen mucho impacto dentro de la sintaxis pues el cambio de un morfema no significa algún proceso sintáctico, pero sí un cambio fónico. Hay algunos casos en los que este tipo de variación puede representar un impacto de naturaleza pragmática puesto que el cambio de algún morfema significa un cambio de estilo en cuanto al registro del habla; es decir, habla informal o formal, por ejemplo en la terminación *-te* y *-tes* en el pretérito perfecto simple del español marca esta diferencia: la terminación *-te* se utiliza en el habla formal y la terminación *-tes* pertenece al habla informal, incluso es tratado como vulgarismo. Asimismo podemos citar el uso del futuro sintético y del futuro perifrástico, en donde el futuro sintético se usa más en un uso normativo de la lengua, mientras que el futuro perifrástico se realiza más naturalmente en la lengua hablada y espontánea.

### **Variables categoriales**

Para Martín Butragueño (1994) este tipo de variables se refieren a las clases de palabras, de frases u oraciones, el autor plantea que entre más altas sean las categorías a las que afecta, más se relaciona con factores discursivos, es decir, que su análisis iría más allá del límite oracional. Si el proceso en cuestión no afecta a muchas categorías no es necesario acudir a factores fonológicos, ni morfológicos, tampoco se necesitan explicaciones

semánticas, ni pragmáticas; únicamente se analiza la alternancia con respecto a la recurrencia, sin embargo, si involucra más categorías, el control del contexto puede llegar a estar en lo oracional pero sobre todo en lo discursivo, entonces habrá que valorar este tipo de variable en relación con otras de índole discursiva, aspecto que he tomado en cuenta en mi análisis.

### **Variables funcionales**

Se considera variación funcional cuando la función que una categoría gramatical puede cumplir dentro de una oración es reinterpretada en una función gramatical diferente dentro de la oración. Un ejemplo de esto en el español es el sujeto del verbo impersonal *haber* en el que el complemento directo es reinterpretado como sujeto del verbo. En este tipo de variación hay mucho más influencia de naturaleza sintáctica puesto que las categorías de las palabras o frases pueden cambiar. Otra de las variables funcionales que Martín Butragueño (1994) menciona es la de presencia/ ausencia del sujeto pronominal, en la cual intervienen factores pragmáticos y discursivos puesto que depende la cantidad de argumentos que tenga el verbo, de la focalización que se le quiera dar a cada uno de ellos, así como de la introducción de información nueva.

### **Variables de tipo posicional**

Este tipo de variables se refiere al diferente orden que pueden tener los elementos dentro de una oración, puesto que el español puede permitir variación en el orden oracional, se propone que dichos cambios de posición también son regulados por factores fundamentalmente semántico-discursivo ya que la jerarquía temática está determinada por

la estructura de la oración, sin embargo, el autor señala que hay poca posibilidad de que, en este tipo de variable, interfieran factores sociales.

Cabe señalar que otra propuesta para una tipología de las variables gramaticales fue planteada en 1978 por Romaine. La propuesta de Romaine se basa en una tipología de variables lingüísticas, en las que se incluyen las variaciones puramente fonológicas, las morfofonémicas, las morfosintácticas o morfo-léxicas y las puramente sintácticas, lo cual resumo en la tabla que sigue.

Tipo de variable	Factores que condicionan			Ejemplo
	Lingüísticos	sociales	estilísticos	
<b>1. Fonológica</b>	Fonológicos	Sí	Sí	/r/ postvocálica
<b>2. Morfofonémica</b>	Fonológicos/ gramaticales	Sí	Sí	Eliminación de t/d
<b>3. Morfosintáctica o morfo-léxico</b>	Fonológicos/ gramaticales	Sí	Sí	Eliminación de la conjunción <i>que</i>
<b>4. Sintáctica</b>	Sintácticos (?)	No (?)	No (?)	Pasivo sin agente

En este último caso Romaine no considera que haya una variación puramente sintáctica. Según la autora, este tipo de variación debe ser estudiada de manera conjunta con la pragmática porque también depende de elementos interpersonales, como: la actitud del hablante, del oyente y del contexto. Esto se debe tomar en términos de que el mismo intento comunicativo puede llevarse a cabo por medios lingüísticos (formas sintácticas superficiales) que son mucho más diferentes. Aunque la intención de la propuesta de Romaine es plausible, es demasiado escueta e imprecisa. A la luz del análisis del corpus que he conformado en mi investigación a partir de las entrevistas abiertas, he corroborado

que los aspectos gramaticales y discursivos que pueden interferir en fenómenos variables de esta naturaleza se sistematizan de forma más coherente en la tipología propuesta por Martín Butragueño. De acuerdo con lo anterior, he decidido partir de la clasificación de dicho autor.

La lista que Martín Butragueño presenta es bastante explícita y facilita un mejor manejo de los datos en cuanto al análisis de las variables y variantes gramaticales. El propio autor señala que esta tipología está sujeta a modificaciones y/o ampliación, según se vaya avanzando en los estudios sobre variación gramatical, así pues, considero que como un paso hacia la asignación de las variables dentro de un marco variacionista, la tipología de Martín Butragueño puede considerarse como un punto de partida para definir cada variable y sus variantes en fenómenos gramaticales siempre y cuando se pruebe su sistematicidad. Por el contrario, la propuesta de Romaine 1978, en este sentido, es mucho más escueta y menos explícita, de manera que, tomando en cuenta los objetivos de mi trabajo, me he basado en los preceptos teóricos y metodológicos que propone Martín Butragueño (1994).

Uno de los argumentos que sostiene esta primera formulación de las variables ha sido el cuantitativo que, desde el variacionismo, tiene distintas maneras de interpretarse. Según Martín Butragueño (1994:33) el argumento cuantitativo debe tener un peso en la constitución de las variables gramaticales, y a su vez ha señalado que estas variables se acercarán al nivel de lengua discursivo tomando en cuenta el número de categorías gramaticales que afecte; mientras más categorías gramaticales se vean involucradas en el uso del fenómeno variable más probabilidades tendrán de definirse como pragmático-discursivas y no como estrictamente variables formales o gramaticales, aspecto que he considerado en mi análisis.

Dentro del análisis del corpus del habla de la comunidad de Comitán, Chiapas se ha podido observar factores que favorecen la fluctuación entre el voseo y el tuteo y otros en los cuales no se encuentra ningún tipo de alternancia; muchos de los factores que intervienen en esta variedad concuerdan con los elementos descritos por autores<sup>20</sup> que se han dedicado a estudiar el fenómeno del voseo dentro del marco de otros países hispanohablantes, no obstante, dentro del corpus obtenido se han podido advertir datos que están relacionados únicamente con la variedad voseante de esta comunidad. Para dar cuenta de estos factores que pueden intervenir o no en el fenómeno del voseo de esta comunidad de habla, se realizó un análisis gramatical, pues se ha advertido, a lo largo de este estudio, que es necesario partir de las características estructurales de la lengua para así poder observar las posibles variaciones que se pueden producir a nivel no tanto oracional sino más bien del enunciado.

### 3.2. Análisis gramatical

A continuación comento el diagnóstico que arrojó el análisis gramatical de mis datos y su relación con los diferentes factores que indican estar condicionando el uso de formas tuteantes o voseantes en el habla de Comitán, Chiapas.

Cuando se presenta un sujeto nominal con un verbo conjugado en 2SG, el verbo puede alternar tanto en tuteo como en voseo, este factor se encuentra dentro de lo morfológico, pues es -en específico- la desinencia del verbo la que alterna cuando se encuentra acompañado por un sujeto nominal. En esta variante del español, también se encontró la presencia y la ausencia del pronombre sujeto de 2SG, esto es muy común en el español, puesto que es una lengua pro-drop. Otro de los aspectos que se considera, es el tipo de pronombre de 2SG; es decir, si es sujeto, vocativo, enfatizador, término de preposición,

---

<sup>20</sup> Carricaburo (1997), Kany (1969), Kapovic (2007), Lapesa (1968), Lipski (1996), Mestre (2007), Rojas Blanco (2003), entre otros

pronombre de objeto directo o indirecto y si es pronombre de un verbo pronominal o reflexivo. Asimismo, se analizó cada uno de los tipos de pronombre, ya que algunos pueden mostrar más alternancia que otros y la incidencia puede verse favorecida hacia el tuteo o al voseo dependiendo del tipo de pronombre; así pues, se tiene que el pronombre sujeto puede alternar de manera constante entre el tuteo y el voseo, esto es un dato interesante que hay que tomar en cuenta, ya que demuestra que esta categoría puede tener una influencia importante en este fenómeno, mientras que en el caso del vocativo y el enfatizador, todas las recurrencias son voseantes, por tanto, estos casos parecen ser propios de la variedad de Comitán, Chiapas. El pronombre de término de preposición, sí es un pronombre que alterna entre las dos formas de tratamiento, no obstante se ha podido advertir que el término de preposición exige una estructura más formal y menos discursiva, por lo que este tipo de pronombre se inclina más a la forma canónica que es el tuteo. En cuanto a los pronombres de objeto, tanto directo e indirecto, al igual que el vocativo y el enfatizador, no cuentan con alternancia entre tuteo y voseo, todos los pronombres son tuteantes; sin embargo, cuando estos pronombres de objeto se manifiestan duplicados, sí hay alternancia entre tuteo y voseo, puesto que la duplicación se lleva a cabo con el pronombre “vos”, pero carece de la preposición “a” que es común en la duplicación del pronombre de objeto. Estos casos de duplicación de objeto con alternancia no son muy frecuentes, de ahí que no se tratarán en el análisis cuantitativo porque se tiene la impresión, aún antes de cuantificar todos los datos, de que tiene un bajo rendimiento de aparición.

En lo que respecta al verbo, se tomó en cuenta si es principal o auxiliar para saber si esto influía en la alternancia. Según lo observado, no se ha podido constatar un vínculo entre verbo principal/ verbo auxiliar en relación con la selección de una desinencia voseante o

tuteante; también es importante considerar el tiempo del verbo, puesto que dentro del corpus recogido en la comunidad de Comitán, Chiapas se ha encontrado que el fenómeno del voseo sólo ocurre dentro del tiempo presente, contrario a lo que menciona Lipski (1996) que dentro de esta comunidad, el voseo se lleva a cabo también en el futuro; al ser el tiempo un factor determinante para la alternancia. Otro elemento que se encuentra involucrado con la alternancia en las desinencias verbales es el acento en la desinencia del verbo, pues el acento voseante es generalmente agudo, en tanto que el acento para el tuteo es generalmente grave, esto hace que las desinencias del voseo sean tónicas, mientras que las desinencias tuteantes sean átonas. Para el análisis del verbo conjugado en 2SG también se incorporaron factores, tales como: predicado nominal o verbal, si se encontraba dentro de una oración principal u oración subordinada, y qué clase de oración subordinada (OSS, OSA, OSAdv<sup>21</sup>); todo esto con la finalidad de conocer si alguno de estos factores influyen en la variación, hasta el momento se ha observado que el hecho de que un verbo conjugado en 2SG se encuentre dentro de una oración principal o subordinada, o que tenga un predicado nominal o verbal no tiene influencia en dicha alternancia, ya que no se ha notado una relación significativa.

Como ya han aludido Butragueño (1994) y Serrano (1996, 1999, 2006) dentro de la variación gramatical predominan factores pragmáticos y discursivos. Al tomar en cuenta la alternancia y uso de las formas de tratamiento de segunda persona del singular, como el voseo y el tuteo en el habla de Comitán, esto se ha manifestado. Carricaburo (1997), Pérez García (2007), Cisneros (1996), Mestre Moreno (2007), entre otros, también mencionan la intervención de factores de tipo pragmático-discursivos. Así pues, mi análisis ha revelado –

---

<sup>21</sup> OSS: Oración Subordinada Sustantiva; OSA: Oración Subordinada Adjetiva; OSAdv: Oración Subordinada Adverbial

efectivamente- que la variación gramatical tiene que estar inserta en un discurso en el que interviene no sólo los factores gramaticales sino también los factores pragmáticos y discursivos, otra manera de dar cuenta de la variación gramatical. Lógicamente, en el fenómeno del voseo actúan esta clase de factores debido a que está íntimamente ligado a la relación hablante-oyente y a la situación comunicativa, así pues, es necesario considerar variables de tipo discursivo-pragmático; para esto, se tomó en cuenta en mi análisis, el pronombre o verbo referencial o no referencial, es decir, Si el pronombre y/o el verbo en 2SG se refieren directamente al oyente o si se utiliza de una forma genérica, no aludiendo al oyente directamente, este factor parece tener una gran influencia en la alternancia voseo/tuteo, así también se incluyó el tipo de tema que se gestiona dentro de la conversación espontánea, estos pueden ser: temas personales u otros temas; el tema tratado dentro de la conversación parece intervenir en gran medida en la variación del voseo, por tanto. Un factor muy interesante es el que sucede con los verbos *mirar*, *fijarse* y *oír*, como marcadores discursivos, pues tienen una alternancia entre tuteo y voseo, de la cual se dará cuenta en el análisis cualitativo de este estudio. De esta manera, uno de los factores que parece influir en la alternancia estudiada, es el tipo de oyente presente en la conversación y la relación que el hablante tiene con él, puesto que depende de si el oyente es un familiar, un amigo, conocido, un superior laboral, un inferior laboral, un colega o una persona de una profesión reconocida socialmente, así como si es de mayor o menor edad; a razón de esto, es importante tomar en cuenta el *eje de solidaridad*, en donde se señalará la familiaridad, cercanía y lejanía como extremos de una relación jerárquica entre hablante y oyente de una conversación.

Si el argumento cuantitativo tiene un peso en la constitución de las variables debemos también revisar cómo se ha interpretado este argumento en la conformación de una tipología variable gramatical. Por argumento cuantitativo se entiende: 1) aquel que se apoya en la asignación de cantidades, 2) el que se construye asignando jerarquías entre variantes y 3) el que se construye asignando presencia o ausencia de las variantes de las variables” (Martín Butragueño, 1994: 33). Si bien, estos argumentos cuantitativos están íntimamente ligados con las variables y variantes que a continuación se definirán para analizar la alternancia voseo/tuteo en el habla de Comitán Chiapas, habrá que revisar cómo se han asignado estas relaciones para -en un paso siguiente- cuantificar de manera sistemática toda la base de datos.

### 3.3. Datos que se excluyen y otros comentarios cualitativos

Cabe señalar que a partir del análisis del corpus, se encontraron datos que son de relevancia dentro del fenómeno del voseo para reflexiones cualitativas, no se consideran dentro del estudio cuantitativo debido a que algunos de ellos tienen un uso poco frecuente (menor a 25 ocurrencias), por tanto, no se cuenta con una muestra representativa, así como hay factores en los que no se encuentra variación alguna puesto que éstos se inclinan totalmente ya sea al tuteo o al voseo.

#### 3.3.1. Vocativo

Llama la atención el caso del vocativo que se encuentra siempre en forma voseante, de manera que no existe una alternancia vocativo voseante/ vocativo tuteante, dado que la forma no marcada es la voseante.

Este tipo de Pronombre voseante es utilizado cuando entre los hablantes hay fuertes lazos de amistad, de familiaridad y confianza; sin embargo suele hacerse uso de él dentro de las

relaciones de poder cuando el emisor es mayor de edad o incluso de una profesión muy respetada, como lo son los maestros, doctores y sacerdotes, así pues el vocativo voseante, distintivo de la comunicad de Comitán, Chiapas, está presente tanto en relaciones de poder como en relaciones de solidaridad, aunque es predominante dentro de un contexto de solidaridad. El hecho de que esta categoría gramatical, no alterne con el Tú, lleva a pensar que el motivo es debido a que el vocativo suele inclinarse por una función más discursiva que formal, y al ser el voseo un fenómeno que se encuentra altamente influenciado por cuestiones pragmático-discursivas, se puede inferir que el voseo tiene más dominio sobre aquellas categorías menos canónicas; es decir, sobre aquellas que son menos formales.

El vocativo voseante sirve para llamar, para apelar al receptor, tiene tintes de marcador conversacional, por consiguiente es necesario adentrarse en terrenos discursivos, para ilustrar lo dicho se muestran los siguientes ejemplos:

15M2O51M199	¿Sabés qué me dijo un día mi marido? - ¡Vos!! de una chula infección vas morir
2H5O46M165	¿Aquí estás?  te hablo cuando haya el desayuno - y me pregunta el Ismael Delfín? - Y ¡vos! ¿Qué estás haciendo aquí? - Ah:: es que me vine a trabajar aquí  me vine a cuidar a mi mamá
2H5O26M81	no te ha de haber tocado  pero  aquí en Comitán   los papás le decían a los hijos - Vos  te voa mandar  te voa mandar a estudiar a México  pero vas a ser doctor
8H1O17M67	Ahí se va pues:: estábamos en pleno examen  y empezó pues::  - ¡Vos chiquitía Santiago! y la otra pue:: - ¿Qué licenciado? - ¡No 'tes copiando! - No'toy copiando - dijo Y no estaba copiando pue:: - ¡Santia::go! - ¿Qué profe? - No 'tés copiando

### 3.3.2. Enfatizador

Dentro del material que se recogió por medio de entrevistas, se pudo observar y analizar un pronombre que no corresponde a ninguna de las categorías gramaticales descritas en la actualidad; de ahí que se describirá por medio del uso que se le da dentro del habla comiteca, asimismo se le asigna un nombre de acuerdo a la función que, según el análisis realizado, se cree que cumple; éste es **Enfatizador**.

El fenómeno del voseo debe ser estudiado dentro del contexto descrito por las gramáticas, así como fuera del contexto de las mismas, puesto que la realidad lingüística de este tipo de fórmula de tratamiento contiene rasgos específicos que corresponden únicamente a la comunidad comiteca y es parte de su idiosincrasia, un ejemplo de ello, es el pronombre llamado aquí enfatizador. Este pronombre se emplea para dar énfasis, es decir, para hacer resaltar al receptor dentro de una interacción comunicativa, en realidad no se atiene mucho al contexto sino que su único objetivo es enfatizar y se piensa que es propio de la expresión oral espontánea y viva que se da en esta comunidad.

Al igual que en el Vocativo, en el enfatizador no hay alternancia entre el voseo y el tuteo, la forma no marcada es el enfatizador voseante y está dentro de las relaciones recíprocas (solidaridad) de confianza, de familiaridad, pero también se usa para marcar una lejanía; otras de las características coincidentes entre ambos pronombres es que se conducen por terrenos más discursivos que por terrenos meramente gramaticales, de manera que la afirmación de que el voseo ejerce más dominio sobre categorías menos canónicas –dentro de la comunidad de habla comiteca- se cumple para estas dos categorías. Para muestra obsérvese los siguientes ejemplos:

10H1O3M6	Entrevistadora – ¡No manches!  es bastante pesadito - Sí <b>vos</b>   es  es bastante pesado
10H1O34M121	- La cosa es que en la noche  toca - ¿Quién?  ¿Quién es pue <b>vos</b> ?  ¿Quién es?  ¿Qué querés?- el ¿Qué querés? - Vengo a buscar mi muerte
19H5O3M6	venían a vender acá a la  a la ciudad  este::   pues pasaban en la casa y:: - ¿No va'sté a querer su manía?  ¿No va'sté a querer tortillitas  sus tsejebes? - Y este::   entonces salía mi mamá - Ah:: <b>vos</b>    ¿Y está niña?  ay:: mi cositía
7M1O28M109	Cuando llegás con:: a trabajar con ese tipo de personas  te cambia la vida y el panorama   porque dice uno - Ay:: Dios  o sea  idiay pue <b>vos</b>   ¿Qué estás haciendo con tu vida?

### 3.3.3. Pronombres de objeto directo e indirecto

Otro fenómeno muy relacionado con el voseo y que coincide con el paradigma general usado en otros países donde se documenta este fenómeno, es el de los pronombres objeto tuteantes; es decir, para todas las variedades voseantes registradas, los pronombres de objeto (directo e indirecto) son representadas por *Te*. En la comunidad comiteca se puede observar el mismo patrón, ya que en todos los casos analizados de pronombre de objeto, siempre aparece el pronombre *Te*; sin embargo, en los datos recogidos para este estudio se pudo advertir una peculiaridad bastante interesante para los pronombres de objeto –en el caso de la variedad comiteca- pues cuando existe duplicación de objeto, ésta se lleva a cabo por medio del pronombre *Vos*, pero prescinde de la preposición “a”; como consecuencia, se obtiene una estructura bastante divergente a otras variedades voseantes, las cuales cuentan con el pronombre de objeto *Te* y su duplicación *A ti*, mientras que la variedad comiteca existe la alternancia entre *Te* como pronombre de objeto/ *Vos* como duplicación y *Te / A ti*.

Del mismo modo que el resto de las categorías voseante en el español de Comitán, Chiapas este uso de Vos se lleva a cabo dentro de conversaciones que implican más familiaridad y cercanía entre los hablantes. Los ejemplos aparecen a continuación:

11M2O16M55	- La gente de camp...- de:: de comunidad es diferente a la de la ciudad  es más noble  <b>te</b> dan tu lugar  y te dicen que sos maestra
18H4O20M54	- ¿Quién <b>te</b> dio:: quién te dio  este:: trago o mistela?) que ya estás bolo
9M5O1M4	-   Rubí   Estoy muy contenta porque estás aquí con nosotros y quiero decirte que des::de que <b>te</b> vi venir  le dije a mi corazón  ¡Mirá vos! quiero decirte que:: para encontrarnos  nos estamos dando un trompezón
7M1O35M138	- lo vas a ver como alguien  totalmente normal  como si fueras tú  como <b>te</b> gustara que te trataran <b>a ti</b>
4M2O8M37	- <b>Te</b> voy a llevar- dice mi cuñado – <b>te</b> voy a llevar <b>vos Cecy</b> para que conozcás y hagás tu contrato
1M4O10M66	- Pues es un examen que te van a hacer   que te van a hacer para que:: podás  si pasás tu examen   lo pasás  <b>te</b> van a dar  <b>te</b> van a dar <b>vos</b>   tu plaza

### 3.3.4 Verbos *mirar* y *fijarse* como marcadores discursivos

Dentro de lo discursivo, se pudo percibir una alternancia que involucra a los verbos **mirar** y **fijarse** en imperativo positivo. Estos verbos no cumplen una función meramente formal, es decir, no tienen un cometido específicamente predicativo, sino más bien apelativo, lo que los vuelve marcadores discursivos y están clasificados dentro de la categoría de enfocadores de alteridad, esto es, que sitúan al hablante con respecto a su interlocutor.

Para Josep Marín (2012) los verbos *mirar* y *fijarse* como marcadores conversacionales se encuentran dentro de un proceso de gramaticalización, por eso es que su estructura se encuentra fosilizada, sin embargo Portolés (1998: 72) “conservan alguna posibilidad de flexión” dependiendo, en el caso de estos verbos, de la variación de las formas de tratamiento (tú, vos).

La selección de la forma *mirá o mira* puede depender de la situación comunicativa y de la identidad tanto del hablante como del oyente dentro del contexto social (ejes de poder y solidaridad), ejemplos:

<b>Verbo mirar</b>	
9M5O39M153	¡ <b>Mira</b> Florecita!  ahora que venistes quiero que Gemita me haga favor  de darnos una copita de amaranto
2H5O26M72	Ella se metió  y yo estoy con la chiquitía  y le digo - <b>Mirá</b> hijita   ¿Te gustaría que el día de mañana  estudiaras acá? - Y sabés qué me dijo - No papá  yo voy a ser artista Entrevistadora – ay:: Jesús María

En lo que se refiere a fijarse, también tiene valor apelativo sirve para llamar la atención del interlocutor. Por lo general introduce enunciados que remiten a una información que se dará a continuación y de la que se desea hacer partícipe al oyente. Esto se da con *fijáte* cuando el hablante a personas de confianza (ejes de poder y solidaridad). Ejemplo:

<b>Verbo fijarse</b>	
9M5O25M71	¡ <b>Fijáte!</b>   co...- cuantas cosas te estoy contando  ¡vos::  Rubí!
15M2O9M36	Entrevistadora – ¿Y siempre suposté cocinar? - <b>Fíjate</b> que yo no sabía  cuando yo me casé yo no sabía  no sabía cocinar  pues  ¡Mirálo!  la que me enseñó fue mi suegra  ¡Mirálo!

También se encontró que hay verbos en del presente indicativo, en el presente de subjuntivo y en el imperativo que no marcan la alternancia voseo/tuteo, ya que su desinencia se mantiene igual, estos son la cópula *estar* y los verbos monosílabos. Estos verbos, al no poseer ninguna marca diferenciadora entre el voseo y el tuteo dificultan poder clasificarlos dentro de una u otra variante a menos que tengan pronombre sujeto

explícito, de lo contrario, es imposible saber si el hablante de esta comunidad está voseando o tuteando.

9M5O4M18	- ¡Mirá:: vos hijita!  ¿Querés este:: quedar bien con  tu esposo? cuando lo tengás porque ahorita <b>estás</b> muy chiquita   ¡Hacéle la Olla Podrida!
18H4O12M39	- Bueno pues  ahí nos vemos  ahí tené cuidado   ahí que te vaya bien o  ahí le <b>das</b> saludes a tu esposo
11M2O27M81	- Saber a qué hora graban  entonces lo miramos pue:: que el ventaneando  que:: todas esas  que la Paty Chapoy  ahí lo miramos en la tele   ¡ <b>Ve</b>   Mirálo la iglesia!  ¡Mirálo cómo está la Casa de la Cultura!  ¡ <b>ve</b> la presiden...-!
	- Como bien mi mamá - ¿ <b>Vas a querer</b> tu cafecito con pan?  ¡Vení pues!  ¡Apuráte! - dice mi mamá

### 3.3.5 Verbo Ir en imperativo negativo y en presente del subjuntivo

Como es sabido el imperativo negativo comparte desinencias verbales con el subjuntivo y, en el caso de la variación en el español de Comitán, Chiapas no es la excepción, así pues, para el verbo Ir, se cuenta con una desinencia tónica (*-ás*) en subjuntivo e imperativo negativo para el voseo, así como una desinencia átona (*-as*) para el tuteo.

Obsérvese los siguientes ejemplos.

21M3O25M86	- ¡Mirá vos!  rezá el Padre Nuestro- nos decía -¡Vení!  te voy a hacer la cruz  antes de que <b>vayas a dormirte</b>
24H3O26M60	- Ahí ´ta bueno todavía  vas a quedar cerca  los demás van a comprar  saber dónde  más lejos pa' que <b>vayás a ver</b> cómo van a ir   al rato llevás tu difunto
18H4O5M15	Pero sí  ahí nos decían   que te vaya bien o vas a querer o  ¿Cuándo te vas a ir? y:: te vas con cuidado  te vas con cuidado  <b>no vayas a caer</b>
26M5O9M21	- Duele  pero son dolores que ahorita los tenés  al ver tu hijo  se te olvidó ya cómo fue tu dolor Entrevistadora- Ay:: ¡Jesús María! - Así es que <b>vos no te vayás a casar</b>

Se puede percibir que en el fenómeno del voseo las formas verbales de *Ir* tienen un acento agudo (*vayás*) y las formas verbales tuteantes poseen un acento grave (*vayas*), esto es normal en muchas de las fórmulas de tratamiento de 2SG que se dan en el centro y sur de América; sin embargo, la comunidad de Comitán, Chiapas cuenta con una tercera variante para este verbo y es la forma diptongada, como lo muestran los siguientes ejemplos

6H3O6M13	Entrevistadora - Y ¿Como cuántos bolillos tengo que usar para tocar?  ¿O es dependiendo de la posición que se tome en la marimba? - Sí  dependiendo:: sí   la parte de la posición de la marimba que estés   que <b>vais a tocar</b>
2H5O2M4	-Otra de nuestras diversiones era  cuando nos mandaban a comprar algo   -te vas corriendo  venís carrera y <b>no te vais a ampliar</b> - así nos decían

Por siguiente, en la variación correspondiente al verbo *Ir* dentro de las fórmulas de tratamiento en la comunidad comiteca suele tener dos formas voseantes una monoptongada y con acento agudo *vayás* y una diptongada *vais*. La razón de estas dos formas verbales distintas para mostrar el voseo en el verbo *ir*, puede tener su origen en el español del siglo XVI, pues en esta época las formas verbales eran diptongadas y acompañados de un pronombre *vos*; esta fórmula de tratamiento era usada en los altos nivel sociales hispanoamericanos Kany (1969). Un planteamiento correcto sobre esta doble forma de vosear del verbo *ir*, podría ser el siguiente: Las formas verbales diptongadas del voseo se vieron en la necesidad de competir con las formas verbales monoptongadas, sin embargo, el verbo *Ir* conservó su diptongación, quizá por cuestiones de economía del habla, ya que es más fácil y rápido decir *vais* que *vayás*; aun así, *vayás* fue difundido y empleado como parte de la evolución de este fenómeno, aunque se puede decir que ambas formas se usan al unísono.

### 3.3.6. Término de preposición

Esta categoría es muy interesante dentro del estudio del voseo de esta comunidad, puesto que es una categoría que se mantiene dentro las pautas formales de la lengua, así pues es lógico que no sea tan susceptible a las variaciones de la lengua. No obstante, se puede advertir que, para la variante comiteca, sí existe alternancia entre el término de preposición voseante/tuteante (sin importar el tipo de preposición que le anteceda) y aunque exige una estructura más canónica, al momento del habla espontánea es el *Voseo* quien tiene una mayor preferencia entre los hablantes.

10H1O10M34	- Se unen personas para apoyarte  para que tú:: este:: saques tus miedos  tus temores  tus preocupaciones  o también puede ser que tú seas el apoyo  o se visualice esa persona <b>en ti</b> .
23H2O19M66	- ¿Querés tener un muchachito cerca  cerca <b>de vos?</b>   ponéle una silla y un nintendo  ¿Ya? Entrevistadora– Ah:: cierto - Ahí lo vas a tener sentadito

### 3.4. Definición de tipos de variables

Llegados a este punto, para el estudio del voseo en el habla de Comitán, Chiapas, las variables y variantes que defino y preciso para su cuantificación e interpretación cualitativa quedan establecidas como sigue:

VARIABLES DE TIPO CATEGORIAL	
Variable	Variantes
Pronombre de 2SG	Ausente Tú Vos

VARIABLES DE TIPO PRAGMÁTICO-DISCURSIVAS	
Variable	Variantes
Eje de solidaridad	Familiaridad Cercanía Lejanía
Variable	Variantes
Tema de la conversación espontánea	Temas personales Otros temas
Variable	Variantes
Función discursiva del pronombre de 2SG	Referencial No referencial

VARIABLES DE TIPO MORFOLÓGICO	
Variable	Variantes
Desinencia verbal para 2SG	Átona Tónica

A continuación resumo la explicación de cada variable y presento ejemplos de lengua para cada caso, aspecto que he corregido y precisado a partir de las observaciones apuntadas al inicio de este capítulo<sup>22</sup>.

### **Variables de tipo categorial**

Las variables de tipo categorial, según Martín Butragueño (1994) se refiere a las clases de palabras, de frases y oraciones a las que no es necesario acudir a factores fonológicos, ni

---

<sup>22</sup> El propósito de presentar estos datos es ponerlos a consideración antes de dar el siguiente paso en el análisis que consiste en el etiquetado de las variables y sus variantes, su cuantificación y su posterior interpretación cualitativa. He puesto énfasis en la justificación de las variables pragmático-discursivas porque parecen ser las que tendrán un mayor peso específico en el conjunto propuesto.

morfológico, tampoco se necesitan explicaciones semánticas, ni pragmáticas; únicamente se analiza la alternancia con respecto a la recurrencia y en el caso del voseo se analizará la alternancia vos/tú con respecto a la aparición de uno u otro pronombre, es por esto que se establecerá la variable **pronombre de 2SG** que comprenderá las variantes: **tú, vos y ausente**.

22M1O30M102	Le decía yo a mi mamá - ¡Tranquilizáte, por favor! ¡Hacé favor de tranquilizarte! - No  Es que como vos no tenés miedo  Me dice – Es que como <b>vos</b> no <b>tenés</b> miedo.
1M4O14M124	- si <b>vos</b> trabajás sola entonces este:: no va a dar resultado lo que:: lo que hagas  entonces tenés que  tomar en cuenta el papá  la mamá
15M2O8M32	Entrevistadora – No sé mucho la verdad  porque a veces ni me da tiempo - Fijáte que yo lo hago Entrevistadora – Ah:: ¿Sí lo hacesté? - Al estilo comiteco Entrevistadora – A ver  digamesté cómo es - ¿ <b>Quieres</b> que yo te diga:: que yo te dé la receta para que <b>tú</b> lo <b>hagas</b> allá?

### **Variables de tipo morfológico**

Este tipo de variable involucra al verbo. Según Martín Butragueño (1994) las variables morfológicas refieren a un cambio de desinencia en los verbos y lo que se ha observado para el voseo es que se da dentro de los tres modos del verbo, pero en el caso del indicativo y subjuntivo se realiza únicamente en presente, así pues, se establecerá la **variable desinencia verbal para 2SG** que tendrá las siguientes variantes: **Átona y tónica**.

La alternancia que se da dentro del paradigma verbal del español de Comitán, Chiapas, consiste, para el voseo, en desinencias verbales tónicas, es decir, desinencias –ás para los verbos del primer grupo (con terminación –ar); –és para los verbos del segundo grupo (con terminación –er), asimismo –ís para los verbos del tercer grupo (con terminación –ir) y

para el tuteo las desinencias son *-as* para verbos del primer grupo; *-es* para los verbos del segundo grupo y *-es* para los verbos del tercer grupo, teniendo así desinencias átonas. Los ejemplos son los siguientes:

## INDICATIVO

Desinencias tónicas del voseo para el presente indicativo		
verbos del 1er grupo <i>-ás</i>	15M2O38M150	- Tienes que agarrar un trapo  una manta de tu cocina  unas servilletas  se limpia bien  bien limpiado  de ahí  ya <b>empezás a hacer</b> tus tamales
Verbos del 2do grupo <i>-és</i>	2H5O26M75	Ella se metió  y yo estoy con la chiquitía  y le digo - Mirá hijita  ¿Te gustaría que el día de mañana  estudiaras acá? -Y <b>sabés</b> qué me dijo - No papá  yo voy a ser artista
Verbos del 3er grupo <i>-ís</i>	2H5O2M3	Esa era una de nuestras diversiones   otra de nuestras diversiones era  cuando nos mandaban a comprar algo   - Te vas corriendo  <b>venís</b> carrera y no te vais a ampliar- así nos decían

Desinencias átonas del tuteo para el presente indicativo		
Verbos del 1er grupo <i>-as</i>	23H2O7M12	-Lo más raro que me ha tocado hace::r   pues te puedo decir que:: es muy útil todo  no:: Entrevistadora - ¿Nada de rarezas? -No:: nada muy raro  no le veo nada raro yo  porque cuando las cosas te gustan  pues:: no  no le <b>encuentras</b> dificultad
Verbos del 2do grupo <i>-es</i>	15M2O2M4	Me conocen todos los regidores  les he entregado dulces   pues así  ¡Mira cosita!  ¡Mirá!  así lo hacemos   y también los chimbos  sí <b>sabes</b> de los chimbos Entrevistadora - Ah:: sí  como no - Ése es de pura yema de huevo
Verbos del 3er grupo <i>-es</i>	2H5O28M91	El otro bestia  Miguel Ángel  es el contador Miguel Ángel Guillén  que fue contador muchos años de Volks Wagen <2> entonces  <b>dices tú</b>   ¿Dónde está pue lo que  lo que dijeron de que son muy bestias?

## SUBJUNTIVO

Desinencias tónicas del voseo para el presente subjuntivo		
verbos del 1er grupo -és	12H3O3M9	¡Vení vos hijo!  te voy a recomendar aquí en la Comisión  pa' que <b>alcancés</b> una tu base.
Verbos del 2do grupo -ás	15M2O35M137	El:: la salsa de tomate bruja con ajo Entrevistadora – ¡Qué sabroso! - Chile seco  mmm::  ¡Sabroso!  bien sabroso Entrevistadora – Sí  como no - ¿Sí te gusta?  cuando <b>vengás</b> otra vez  ahí te voy a:: Entrevistadora – Ah:: muchas gracias
Verbos del 3er grupo -ás	23H2O8M15	Entrevistadora – Eso es lo importante - Para mí  eso es lo importante  el estar bien uno mismo   ¿Ya?  que duermas bien  como decía mi:: los consejos de mi papá  de mi mamá - Lo importante es que <b>durmás</b> bien  que comás bien  ¿Ya?  aunque tengás frijoles  pero seguros  ¿Ya?

Desinencias átonas del tuteo para el presente subjuntivo		
verbos del 1er grupo -es	1MO20M190	Comprás tomate  tomate verde  pero que sea silvestre  no <b>compres</b> del verde  de ese grande.
Verbos del 2do grupo -as	15M2O41M160	Mamacita  ahí cuando <b>vengas</b>   como decís que vas a regresar  te voy a preparar tu pozol Entrevistadora – Ah:: muchas gracias
Verbos del 3er grupo -as	23H2O8M14	Entrevistadora – Eso es lo importante - Para mí  eso es lo importante  el estar bien uno mismo   ¿Ya?  que <b>duermas</b> bien  como decía mi:: los consejos de mi papá  de mi mamá - Lo importante es que <b>durmás</b> bien  que comás bien  ¿Ya?  aunque tengás frijoles  pero seguros  ¿Ya?

## IMPERATIVO POSITIVO

Desinencias tónicas del voseo para el imperativo positivo		
verbos del 1er grupo -á	11M2O12M46	Mi hermana es pues muy positiva  ella todo dice que es::  'ta bien   'ta cayendo el mundo  y ella 'ta bien  este:: ah:: - ¡ <b>Mirálo</b> por el lado amable!  ¡Mirá!  esa maestra yo lo conozco  es bien buena gente  te vas a ir y te vas a venir con ella
Verbos del 2do grupo -é	12H3O53M131	y luego dice la mujer ¡ <b>Hacé</b> tu casa vos!
Verbos del 3er grupo -í	18H4O21M57	Habían muchas:: muchas señoras  pue que decían - ¡ <b>Vení vos!</b>   vas a bailar conmigo

Desinencias átonas del tuteo para el imperativo positivo		
verbos del 1er grupo -a	11M2O19M66	Todos se iban a ver en donde estaba la niña  pues  uno cierra la puerta del baño y se tiene que asear  pero decirle antes - ¡ <b>Mira</b> mamita!  ¡Mirá hijita!  este:: te voy a echar agüita porque te hiciste popo - Pero ella no habla pues  o sea  decía palabras pero yo no les entendía pues
verbos del 3er grupo -e	15M2O48M184	Me han dicho - ¡ <b>Oye</b> Lety!  ¿Cómo le hacés pues? - ¿Por qué? - Todos los días andás bien pintada  y:: ¿Cómo le hacés pue?  y vendés - Es que mira  una cosa es que venda yo dulces

## IMPERATIVO NEGATIVO

Desinencias tónicas del voseo para el imperativo negativo		
verbos del 1er grupo -és	11M2O13M50	y me dije - ¿Será que es aquí? pero::  entonces me habla - Ya vamos - Bueno  llegó pues   yo bien nerviosa  temblando - Ah:: no te <b>preocupés</b> Mine  si aquí na'más es  ahí lo vas a ver  tan bonito el lugar.
Verbos del 2do grupo -ás	22M1O2M5	Y mi abuelito le decía No  Bertha  <b>no te metás</b>   ¡Mirálo pue  cómo está de sucio!
Verbos del 3er grupo - ás	Alfonzo A. (2006: 42)	Mirá hijito , nosta bueno que seas tan malcriado... no <b>digás</b> malas palabras... yastas grandecito.

### VARIABLES DE TIPO DISCURSIVO-PRAGMÁTICOS

Como bien advierte Serrano (2006, 1996), generalmente la variación sintáctica no ocurre sola puesto que siempre está en un marco discursivo; por lo tanto, desde mi punto de vista, es lógico que precise de un análisis en una unidad discursiva como el enunciado y no solamente en la oración estricta.

Los hablantes interactúan en un devenir cotidiano que dan paso a la construcción de alternancias, a la negociación de las identidades sociales, así como a las relaciones sociales a través del discurso. Si bien el uso del voseo obedece a factores gramaticales que son restrictivos de la posibilidad de que se dé la alternancia, indiscutiblemente están vinculados a factores discursivos y pragmáticos; es decir, que están ligados a aspectos lingüísticos no formales que atañen a el uso de la lengua dependiendo de las relaciones interpersonales

entre los interlocutores, del tipo de discurso y de la situación comunicativa en que se encuentren. En cuanto a las variables que competen al nivel discursivo- pragmático se han definido las que afectan tanto al voseo pronominal como al voseo verbal. Este nivel de análisis es uno de los más problemáticos porque no está dentro de la estructura *per se* de la gramática, sino que atañe a cuestiones más estilísticas y sociales. De ahí que se ha definido la variable **eje de solidaridad** que considerará dos variantes: **Familiaridad, cercanía y lejanía**

Según los conceptos de Solé (1970: 174) quien dice que “Dentro de las relaciones recíprocas entre iguales puede existir tanto solidaridad incondicional con el empleo de **tú** y **vos**, mientras que el sentimiento de solidaridad parcial se expresa con un **usted** recíproco”. En este eje se involucran lazos afectivos y es una solidaridad incondicional; asimismo el grado de distancia o cercanía sin dejar la solidaridad a un lado; es una solidaridad parcial. Sin embargo, Solé no da cuenta de la graduación que se da en las relaciones de solidaridad, esto es, los tipos de relaciones que pueden ocurrir en un punto intermedio entre los puntos opuestos: cercanía- lejanía, ya que se ha observado distintos matices dependiendo de las relaciones. Esto surge de la motivación por el análisis de la conversación misma, de los datos obtenidos de las entrevistas que conforman el corpus de habla espontánea del español de Comitán, Chiapas y por las diferentes estrategias discursivas. Para poder entender el uso y la selección de una fórmula de tratamiento tuteante o voseante en el español de Comitán Chiapas es preciso distinguir cómo los hablantes construyen su identidad y la de su interlocutor dependiendo de la relación existente entre ellos, así pues, es necesario analizar la influencia y relaciones de jerarquía que tiene la relación de cercanía o distancia social.

<b>Entre familiares y amigos</b>	
11M2O1M1	Siempre alguien de la casa se le hacía tarde  entonces mi mamá nos empezaba a regañar - ¡ <b>Apurate!</b> ! Qué penca sos!  porque  te dije que te levantarás temprano   tomá pue tu café con pan pa' que váyemos pue este:: temprano  si no  cuando pasó  pase la romería ya::  pase todos los que vamos a ver ya:: vas a llegar bien tarde
2H5O26M75	Ella se metió  y yo estoy con la chiquitía  y le digo - Mirá hijita  ¿Te gustaría que el día de mañana  estudiaras acá? - Y <b>sabés</b> qué me dijo - No papá  yo voy a ser artista
15M2O46M177	Trabajo con maña- le digo pue  así le digo a mi marido - Y me dice - ¿Onde <b>agarrás</b> esos tus dichos pue <b>vos</b> ? - Ya ves  así es el dicho- le digo -Ora sí  todos  barriga llena  corazón contento

<b>Entre conocidos</b>	
23H2O8M14	Entrevistadora – Eso es lo importante - Para mí  eso es lo importante  el estar bien uno mismo   ¿Ya?  que <b>duermas</b> bien  como decía mi:: los consejos de mi papá  de mi mamá - Lo importante es que durmés bien  que comés bien  ¿Ya?  aunque tengás frijoles  pero seguros  ¿Ya?
15M2O1M1	Los famosos cositías que son los caramelos  eh:: ¿ <b>Quieres</b> saber cómo lo preparo? Entrevistadora – aja  sí  ¡Digamesté!
9M5O42M158	No recuerdo cuántos años  llevó tu abuelita de casada  creo que:: Entrevistadora - ¿Cuántos años de casada?  56 años de casados  ¡Imaginesesté! - ¡ <b>Fíjate!</b>   los que tengo yo orita  56  56 años de casada
<b>Para respeto y distancia</b>	
18H4O22M59	-¿Me <b>da'sté</b> permiso?  quiero bailar con su hija  ¿Le da'ste permiso que baile conmigo? - Y ya decía:: - Sí  pero::  ¡Bailá aquí
18H4O3M6	Señor  ¡Buenas tardes! - Y uno contestaba  ¡Buenas tardes! - ¿No <b>va'sté a comprar</b> su tsejebito?
9M5O42M160	y ¡Fíjate  que como ya tengo 56 años de casada!  e:: muchas gentes  una mi vecina me decía - Pero doña Bety  ¿Cómo le <b>hizo'sté</b> para llegar a los 56 años de casada?

Para este estudio también se tomará en cuenta la variable discursiva **Tema de la conversación espontánea, la cual tiene dos variantes que son: Temas personales, otros temas.** Esta variable es propuesta debido a que el corpus conformado para este estudio arroja datos que indican que la fluctuación entre voseo y tuteo se ve influenciada por el tema tratado durante la conversación, pues como menciona Mestre Moreno (2007: 1047) aunque existen valores pragmáticos y sociales ya establecidos para el empleo de cada una de las fórmulas de tratamiento, su valor ilocutivo no está predeterminado, sino que la función de cada uno se va construyendo dentro del mismo discurso.

<b>Temas de la conversación espontánea (personal)</b>	
10H1O4M10	-Para que bajaran el gordo  vos  andá pues  a mover el tutiz  pa'que bajés los kilos que <b>llevás</b> encima
15M2O5M14	Entrevistadora – yo soy muy dulcera pue - ¿ <b>Eres</b> muy dulcera? Entrevistadora – Sí - ¡Oí vos!  y:: ¿Dónde vivís pues?  ¿A qué te dedi...- qué hacés allá donde estás?
<b>Temas de la conversación espontánea (trabajo)</b>	
7M1O30M114	La primera vez que yo llegué  me impactó mucho porque el niño  corría  y corría  y corría  y corría  vuelta y vuelta  y vuelta y vuelta igual  y yo me acerqué al maestro y le digo - ¡Oiga'sté profe!  ese niño se va a cansar - No- Me dijo –Tú te vas a cansar - ¿Y por qué yo? - porque si lo <b>observas</b>   te cansas
10H1O5M13	Si querés  si querés  <b>podés hacer</b> una tu especialidad   sí  una mi tía me:: este::  que también es psicóloga  también ha:: ha hecho diferentes especialidades
<b>Temas de la conversación espontánea (poéticos)</b>	
9M5O49M175	En las flores del arriate te dejo mi corazón   ¡ <b>Besáme!</b>   y luego  ¡Bajáte!  sapita del trepechón
9M5O11M47	la reja pues:: se tiene que poner en una puerta para que:: para que pase el cumpleaños  y yo siempre les digo  con un ramo de flores -te traigo estas flores que de mi jardín corté  y no te traje la marimba porque no hubo con qué  - Y al ponerle la corona de flores - Desde mi casa vengo  con mucho cariño a ponerte en tu cabeza este ramo de flores  y te traigo 3 regalos  el sol  la luna y las estrellas  porque <b>tú eres</b> una de ellas

Temas de la conversación espontánea (recetas)	
12H3O18M51	comprás tu medio kilo de menudo  15 pesos  20 pesos  lo lo picás bien y lo ponés en tu sartén  le <b>ponés</b> tomate y cebolla y:: Entrevistadora – ¡Ah:: que sabroso! - Ya comiste sabroso ¿Verdad?
15M2O17M84	lo que es la longaniza y el chorizo es en rebanadas  bien doradito   así que ya está bien cocido el frijol  se lo <b>dejas caer</b>   y de ahí le ponés unas su:: unas sus cuatro cebollitas de las chicas

Otro de los factores discursivos que, según lo observado parece influir en la alternancia voseo/tuteo, es el uso referencial o impersonal del pronombre de segunda persona del singular en el discurso. Si el pronombre se está refiriendo directamente al interlocutor, el pronombre será referencial; si el locutor lo utiliza de una manera hipotética ya que no se está refiriendo a nadie en concreto, será impersonal. Por consiguiente, se establece la variable **función discursiva del pronombre de segunda persona del singular que tiene dos variantes: referencial y no referencial.**

Voseo referencial	
22M1O30M99 22M1O30M100 22M1O30M101 22M1O30M102	Le decía yo a mi mamá - ¡ <b>Tranquilizáte</b> , por favor! ¡ <b>Hacé</b> favor de tranquilizarte! - No  Es que como <b>vos</b> no <b>tenés</b> miedo – Me dice – Es que como <b>vos</b> no <b>tenés</b> miedo
12H3O3M4 12H3O3M6 12H3O3M7	Pero ahí me recomendó un mi tío  me decía - ¡ <b>Vení vos</b> hijo!  te voy a recomendar aquí en la Comisión  pa'que <b>alcancés</b> una tu base y ya <b>ganés</b> tu dinero
18H4O25M73 18H4O25M74	Y si nos miraban muy jovencitos   - Todavía ‘tas chupando tu moco y ya lo <b>querés</b> mi’ja  ¿Ya <b>podés trabajar</b> ?  ¿Ya vas a poder:: poder  este:: ya vas a poder mantener mi’ja? - Entonces:: pues uno entraba ya con ese temor
Voseo no referencial	
12H3O45M97	- A veces en la tercera o cuarta generación  vienen con ojos azules  ojos verdes y aunque <b>vos seás</b> ojos negros  pero  ¡Mirálo  ese mi hijo mayor!  mudo también  igual al papá
2H5O7M17 2H5O7M18	Entrevistadora – ¿Cómo  cómo se juega canica? - ¿Canicas?   <b>ponés</b> un hoyito [?] <b>poné</b> tu entrada  <b>ponés</b> tu canica   entonces pintabas una raya  y:: desde la raya  ahí   y se sacaba la canica de la..... ese era el

2H5O7M19	chiste de las canicas   o si no   echabas tiro al blan::co  como decían   pintabas tu rayita  tirabas y luego el otro  tiraba a ver si daba  y si no te daba  agarrabas la tuya y::  órale  a darle
11M2O16M56	La gente de camp...- de:: de comunidad es diferente a la de la ciudad  es más noble  te dan tu lugar  y te dicen que <b>sos</b> maestra
<b>Tuteo referencial</b>	
15M2O8M29 15M2O8M32 15M2O8M33 15M2O8M34	Entrevistadora – A ver  dígame cómo es - ¿ <b>Quieres</b> que yo te diga:: que yo te dé la receta para que <b>tú lo hagas</b> allá?   este:: por ejemplo  dependiendo de lo que <b>vayas a hacer</b>   es este:: lleva un cuarto de chilleancho  ¿ <b>Quieres</b> hacer bastante para que te dure?  bueno  eso es lo que yo hago
9M5O10M41	¡ <b>Mira!</b>   yo ya tengo setenta y ocho años  y cuando vengo a sentir  me invitan para primeas comuniones
23H2O13M44 23H2O13M45	- Realmente eso es lo importante Entrevistadora – Sí  eso sí - Tener qué comer  ¿Para qué <b>quieres?</b>   ora sí  como siempre me ha comentado mi mamá  mi papá ¿Para qué <b>quieres</b> ropa de lujo  ropa de marca?  si a veces no::

<b>Tuteo no referencial</b>	
2H5O22M63	- entonces ya empezabas a levantar  y ya te llevaban en el mosquito Entrevistadora – Ah:: bueno - ya a esas horas ya  a levantar  otra vez echar tus cajas  amarrarlas  echarlas en el burro y la bestia  <b>vuélvete a trepar</b> en el caballo y vas de regreso
23H2O7M12	- No:: nada muy raro  no le veo nada raro yo  porque cuando las cosas te gustan  pues:: no  no le <b>encuentras</b> dificultad
23H2O5M7	- no hay mejor amigo que   que tu propio hermano Entrevistadora – Bueno  eso sí - que le <b>cuentas</b> tus cosas  y todo

Las variables sociales están estratificadas como se explica a continuación:

- **Edad.** Divido en cinco grupos etarios: de 25 a 35; de 36 a 45; de 46 a 55; de 56 a 65 y de 66 a +75 sin que pasará los 80 años de edad

- **Educación.** Estratificado de la siguiente manera: educación primaria = nivel bajo; educación secundaria/media superior = nivel medio y educación universitaria o más = nivel alto
- **Sexo.** Hombre o mujer. Se cuenta con una mujer y un hombre en cada nivel de educación por cada grupo etario.

### 3.5. Definición de variables dependientes e independientes

Después de haber asentado las variables, que son el punto central de esta investigación, el siguiente paso es concretar cuáles de ellas dependen de la fluctuación de otra variable y cuáles son las que ejercen control sobre otras; en otras palabras, de las variables que se han establecido para este estudio, cuáles son dependientes y cuales son independientes.

El objetivo de este estudio es saber qué tanta variabilidad existe dentro de las fórmulas de tratamiento (tuteo/voseo) y qué tan significativo es para el español de Comitán, Chiapas. El fenómeno del voseo será observado y medido, y al mismo tiempo éste puede cambiar mediante la manipulación de otros factores, por tanto, las variables dependientes serán las tres variables gramaticales que ya se han establecido aquí.

VARIABLES DEPENDIENTES GRAMATICALES	
Variable	Variantes
Pronombre de 2SG	Ausente Tú Vos
Desinencia verbal para 2SG	Átona Tónica

En cuanto a las variables independientes, son aquellos factores que explicarán el fenómeno del voseo, se identificarán como la causa de fluctuación entre una fórmula de tratamiento y

otra, estas variables pueden ser lingüísticas y extralingüísticas, así pues, para este estudio se tomarán en cuenta 6 variables independiente desglosadas de la siguiente manera: tres variables independientes pragmático-discursivas y 3 variables independientes sociales.

VARIABLES INDEPENDIENTES PRAGMÁTICO-DISCURSIVAS	
Variable	Variantes
Eje de solidaridad	Familiaridad Cercanía Lejanía
Variable	Variantes
Tema de la conversación espontánea	Temas personales Otros temas
Variable	Variantes
Función discursiva del pronombre de 2SG	Referencial No referencial

VARIABLES INDEPENDIENTES SOCIALES	
Variable	Variantes
Edad	Grupo etario 1 Grupo etario 2 Grupo etario 3 Grupo etario 4 Grupo etario 5
Variable	Variantes
Sexo	Mujer Hombre
Variable	Variantes
Nivel de instrucción	Alto Medio Bajo

## **CAPÍTULO 4**

### **4. ANÁLISIS ESTADÍSTICO DE LOS DATOS: RESULTADOS E INTERPRETACIÓN**

En este capítulo se presenta el análisis cuantitativo del corpus de esta investigación, así como la interpretación de los resultados obtenidos. Con ello se pretende caracterizar el uso de las estructuras voseantes o tuteantes en el español de Comitán, Chiapas, observando la relación que se da entre los estadísticos calculados, los factores lingüísticos discursivos y los factores sociales. Esta relación describe y explica el uso de las formas de sujeto pronominal *Tú/Vos*, las desinencias verbales de segunda persona y las estructuras de término de preposición. Se propone tres jerarquías que consideran la significatividad de las variables en cuestión para este caso de estudio.

Para este estudio se plantean dos hipótesis: la primera, es la hipótesis de trabajo que se construyó a partir de los datos que proporcionó el análisis gramatical del corpus del español de la comunidad de Comitán, Chiapas. La segunda, es la hipótesis nula, la cual se formuló a partir de los postulados revisados en la bibliografía sobre el tema tratado en esta tesis.

#### **Hipótesis de trabajo**

El uso del sujeto pronominal *tú* o *vos* y el de la desinencia verbal átona y en formas de tratamiento de segunda persona del singular en el español de Comitán, Chiapas está condicionado a las variables discursivas y sociales.

Esta hipótesis implica que el voseo, al manifestarse en la expresión oral y dentro de una comunidad de habla específica, está favorecido por la interacción comunicativa y los aspectos sociales que caracterizan este fenómeno. De acuerdo con lo anterior, el hablante puede seleccionar una estructura tuteante o una voseante dependiendo tanto de los factores

que surgen en el discurso como de los factores que clasifican a los individuos dentro de una sociedad.

#### 4.1. Estadística descriptiva. Frecuencias de uso

El análisis cuantitativo parte de un corpus de 1963 formas de tratamiento de segunda persona del singular. Este corpus objeto de análisis, considera los sujetos pronominales de 2SG y los verbos con desinencia de 2SG como variables dependientes. De acuerdo con el análisis gramatical que se realizó de este corpus, estas formas son los que demuestran una mayor alternancia entre estructuras voseantes y tuteantes, asimismo, dicha alternancia puede ser ocasionada por factores discursivos y sociales, es decir, por variables independientes.

La distribución a partir de las ocurrencias dadas en cada variable, como cabe esperar, ofrece variaciones cuando se toman en cuenta las variables independientes propuestas en este estudio. Como se ha mencionado con anterioridad, se han considerado como factores hipotéticamente explicativos de la variación en las fórmulas de tratamiento de esta comunidad, un conjunto de 3 variables discursivas: eje de solidaridad, temas de la conversación espontánea y función discursiva pronombre/verbo de 2SG; así como las características sociales del hablante, éstas son: edad, sexo y nivel de instrucción. Los resultados obtenidos se comentan en lo que sigue.

Es de gran importancia resaltar que la variación de cada una de las variantes independientes se medirá con base a los totales generales de las variantes dependientes, de ahí que se tomará en cuenta la fluctuación de ocurrencias de las variables independientes (eje de solidaridad, temas de la conversación espontánea, función discursiva del pronombre/verbo de 2SG, edad, sexo y nivel de instrucción) con respecto al total general de ocurrencias de la

variable dependiente (sujeto pronominal de 2SG y desinencia verbal para 2SG); es decir, a medida que el porcentaje de ocurrencias de una variante independiente se aleja o acerca al porcentaje general de la variante dependiente en cuestión, es el grado de significatividad de la variación.

#### 4.1.1 Variable dependiente sujeto pronominal de 2SG

La variable dependiente Sujeto pronominal de 2SG cuenta con tres variantes: *ausente/tú/vos* y como se puede observar en el *cuadro 1* tiene un total de 1872 ocurrencias dentro de los 1963 ejemplos de lengua que componen el corpus. De estas 1872 ocurrencias; el pronombre *Ausente*, con 1601 ocurrencias, tiene una ventaja bastante notable al contar con el 85.52% del total de sujetos pronominales; esto probablemente se deba a que el español al ser una lengua Pro-Drop, los hablantes deciden no utilizar un pronombre para indicar el referente, por tanto, el tipo de desinencia es el que decidirá qué fórmula de tratamiento es la que se está empleando, así pues, se hizo una correlación entre la variante Ausente de la variable Sujeto pronominal de 2SG y las variantes Átona y Tónica correspondiente a la variable Desinencia verbal para 2SG; esto es con el fin de conocer cuál es la fórmula de tratamiento empleada y como se puede advertir, la desinencia tónica es la que tiene un mayor porcentaje; en consecuencia, se puede decir que la forma de tratamiento voseante tiene una representación significativa dentro de la conversación espontánea. El *Tú*, por su parte, fue usado 33 veces, lo que representa un 1.76%; esto quiere decir que dentro del habla espontánea de Comitán, Chiapas, esta forma de tratamiento tiene un uso exiguo, mientras que el pronombre sujeto *Vos* fue escogido 238 veces, lo que figura el 12.71% del total de ocurrencias, así pues, el pronombre *Vos* como sujeto es más usado que el *Tú*.

A continuación se presenta, a detalle, dentro de la *tabla 1*, el número de ocurrencias de los pronombres de 2SG, así como del pronombre Ausente. En la *tabla 2* se encuentra las ocurrencias del pronombre Ausente en alternancia con las formas Átonas y Tónicas del verbo; esto es con el fin de saber si se utiliza una fórmula voseante o una tuteante.

*Tabla 1*

<b>Sujeto pronominal 2SG</b>	<b>Total general</b>	<b>%</b>
Ausente (1)	1601	85.52%
Tú (2)	33	1.76%
Vos (3)	238	12.71%
Total	1872	100.00%

*Tabla 2*

<b>Sujeto pronominal 2SG</b>	<b>Átona</b>		<b>Tónica</b>	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Ausente	239	13.34%	1362	76.00%

**Variable dependiente sujeto pronominal de 2SG en interrelación con la variables independientes lingüísticas y sociales**

Como se pudo advertir, las ocurrencias de la forma pronominal *Vos*, para el habla espontánea de la comunidad de Comitán, Chiapas son mucho mayor, ya que cuenta con un 12.71% frente a un 1.76% del pronombre *Tú*; sin embargo las frecuencias de empleo de un pronombre *Tú* a un *Vos* puede fluctuar de distinta manera dependiendo de las variables independientes con las que se interrelacionen; así pues se describirán los resultados obtenidos de dicha interrelación.

- **Sujeto pronominal de 2SG y eje de solidaridad**

La variable independiente Eje de solidaridad con sus variantes: Familiaridad/cercanía/lejanía (*tabla 3*) tiene una distribución favorecedora para sujeto pronominal *Ausente*, si bien, cuenta con la mayoría de ocurrencias para todas las variantes independientes, pues como se mencionó anteriormente, la fórmula de tratamiento dependerá de la desinencia verbal. Por su lado, los sujetos pronominales *Tú* y *Vos* tienen unos resultados interesantes, pues aunque ambos pronombres tienen una alta ocurrencias para Familiaridad. El pronombre *Vos* tiene 146 ocurrencias, lo que significa un 10.48% que, comparado con el 12.71% del total general, se puede decir que para Familiaridad, el porcentaje en el uso del pronombre *Vos* baja ligeramente, aunque no es mucha la diferencia; mientras que el contexto de Cercanía cuenta con un 19.39%, lo que representa una alza del 6.68% en relación con el total general y Lejanía tiene un 18.98% el cual también aumenta; esto quiere decir que, cuando se trata del uso del pronombre *Vos*, los contextos de Cercanía suelen favorecerlo mucho más. En lo que se refiere al *Tú*, se tiene un 2.01% para familiaridad, un 0.38% para Cercanía y un 1.85% para lejanía; esto figura que este pronombre (en comparación con el 1.76% del total general) es levemente más favorecedor para Familiaridad y menos para Cercanía.

Por medio de los datos presentados se puede observar que se favorece el uso del pronombre sujeto *Vos* dentro de un trato de cercanía; no obstante también se encuentra un porcentaje de 18.98% para el uso del *Vos* en un contexto de lejanía, puesto que

también puede ser dirigido hacia alguien más joven o hacia quien tiene menos autoridad. Los resultados que se muestran, no corroboran del todo lo dicho por varios estudiosos del tema<sup>23</sup> acerca de que el voseo es propio de contextos familiares, pues aunque el *Vos* se sigue usando como un pronombre de tratamiento informal, en este caso, está más inclinado hacia conversaciones en donde los hablantes se sienten en confianza y son solidarios uno con el otro. El hecho de que entre los interlocutores tengan una relación de camaradería y que haya una cierta cercanía y aproximidad, hace una diferencia en el uso de las fórmulas de tratamiento, pues en estos casos optan por utilizar el *Vos*, aunque hay gran alternancia con el *Tú*, incluso puede ser dentro del mismo turno de conversación, esto indica que el uso y función de cada sujeto pronominal se va determinando dentro de la misma conversación, pues como se puede ver, es en la variante Cercanía donde se tiene más alternancia. Ver *gráfica 1* de apéndice I.

Según el cálculo de la  $X^2$ , la variable eje de solidaridad es significativa para el fenómeno del voseo

*Tabla 3*

Sujeto pronominal 2SG	Familiaridad		Cercanía		Lejanía	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Ausente	1219	87.51%	211	80.23%	171	79.17%
Tú	28	2.01%	1	0.38%	4	1.85%
Vos	146	10.48%	51	19.39%	41	18.98%
Total	1393	100%	263	100%	216	100%
$X^2 = 27.231$	df = 4	p < 0.0001				

<sup>23</sup> Carricaburo (1997), Moreno Fernández (1986), Mestre Moreno (2010), Kany (1969), etc..

- **Sujeto pronominal de 2SG y temas de la conversación espontánea**

Dentro de los resultados obtenidos de la variable independiente Temas de la conversación (*tabla 4*), se puede advertir que la variante Temas personales favorece al pronombre sujeto *Vos* con un 14.74%, ya que supera en un 2.03% el total general para este pronombre; mientras que *Tú* baja un 0.5% en relación con el total general para el pronombre, pues cuenta con un 1.26%. Este comportamiento del sujeto pronominal *Vos* se debe a que cuando los hablantes suelen contar experiencias propias o muy significativas para ellos, se valen de un habla más coloquial y natural. Por otro lado, dentro de la variante Otros temas también hay variación, puesto que existe una diferencia significativa entre el empleo de un pronombre y otro; la razón de esta fluctuación, se debe entonces a que las conversaciones no referentes a experiencias personales, como lo son: relatos laborales o conversaciones con alguien perteneciente a una institución, se sienten más alejadas, no propias de la intimidad, es por eso que hay variación entre ambos pronombre, pues el pronombre *Vos* obtiene un bajo 6.12%, en tanto que el porcentaje del sujeto pronombre *Tú* aumenta, puesto que alcanza un 3.40% que comparado con el total general (1.76%), representa un aumento significativo. Ver *gráfica 2* de apéndice I. Sin embargo, según la prueba del  $X^2$ , esta variable parece no ser significativa.

Tabla 4

Sujeto pronominal 2SG	Temas personales		Otros temas	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Ausente	1202	84.00%	399	90.48%
Tú	18	1.26%	15	3.40%
Vos	211	14.74%	27	6.12%
Total	1431	100%	441	100%
$X^2 = 30.115$	df = 2	p < 2.8		

- **Sujeto pronominal de 2SG y función discursiva pronombre/verbo de 2SG**

En consonancia con los resultados que se muestran en el *tabla 5* y tomando como base los porcentajes de los totales generales para ambos pronombres (1.76% para *Tú* y 12.71% para *Vos*) se puede afirmar que en los casos en que el hablante se dirige directamente a su oyente existe una alternancia favorecedora para *Vos*, pues cuenta con el 16.13%, mientras que *Tú* tiene un 1.15% de las ocurrencias; esta tendencia quizá se deba a la intimidad y la familiaridad que el pronombre *Vos* representa entre sus hablantes, de ahí que la referencia directa demuestre cierto acercamiento psicológico entre los interlocutores, hacer saber que el oyente es reconocido y apreciado por el hablante. Por el contrario, el hablar figuradamente en 2SG, sin hacer una alusión evidente a la persona que desempeña el papel de receptor, se percibe como alguien alejado, ajeno al hablante y tal alejamiento se representa con la utilización de más pronombres *Tú*, debido a que se puede notar una alternancia significativa (3.16% para *Tú* y 4.91% para *Vos*) entre ambos pronombres; por consiguiente, se puede deducir que el alejamiento o el acercamiento psicológico entre los interlocutores es un factor altamente influyente dentro del uso de fórmulas de tratamiento. Ver *gráfica 3* de apéndice I. Como se puede observar, el  $X^2$  demuestra que esta variable, en efecto, sí es significativa.

Tabla 5

Sujeto pronominal 2SG	Referencial		No referencial	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Ausente	1077	82.72%	524	91.93%
Tú	15	1.15%	18	3.16%
Vos	210	16.13%	28	4.91%
Total	1302	100%	570	100%
$X^2 = 52.213$	df = 2	p < 0		

#### - Sujeto pronominal de 2SG y edad

En cuanto a la variable Grupo etario; se puede observar, dentro del *tabla 6*, que hay un mayor uso del pronombre *Tú* en la generación más joven con 19 ocurrencias, lo que representa un 3.59%, este porcentaje se va reduciendo conforme la edad de los hablantes va aumentando; aunque hay una diferencia con el grupo etario 4, pues a pesar de que el porcentaje para ambos pronombres está por debajo de los porcentajes generales, es posible notar que se reduce más para el pronombre sujeto *Vos*; No obstante, en el resto de los grupos etarios se puede contemplar una recurrencia hacia una tendencia más fija, puesto que la alternancia entre ambos pronombres sigue un patrón más o menos establecido<sup>24</sup>. Así pues, en los resultados para la variedad de Comitán, Chiapas se puede advertir que el Grupo etario 1 tiende a emplear más el Pronombre *Tú*, ya que tiene un 3.59%, mientras que el porcentaje del pronombre *Vos* aumenta considerablemente a un 21.24% para el Grupo etario 5; por lo tanto es posible observar que la edad en el empleo de formas pronominales de 2SG, para el sujeto, es

<sup>24</sup> Los grupos de mayor edad son los más sujetos a conservar una forma de tratamiento tan antigua como lo es el *Vos* y optan por hacer menos menciones de *Tú*, asimismo los grupos más jóvenes tienden a usar un pronombre sujeto más actual

significativa dentro del habla de la comunidad de Comitán, Chiapas. Ver gráfica 4 de apéndice I. Asimismo, la prueba del  $X^2$  confirma que esta variable sí es influyente en la variación del fenómeno del voseo.

*Tabla 6*

Sujeto pronominal 2SG	G.E. 1		G.E. 2		G.E. 3		G.E. 4		G.E. 5		
	Frecuencias	%									
Ausente	463	87.52%	327	89.84%	268	80.48%	305	90.77%	238	76.77%	
Tú	19	3.59%	4	1.10%	1	0.30%	5	1.49%	4	1.29%	
Vos	47	8.88%	33	9.07%	64	19.22%	26	7.74%	68	21.24%	
Total	529	100%	364	100%	333	100%	336	100%	310	100%	
$X^2 = 69.685$		df = 2		p < 0							

#### - Sujeto pronominal de 2SG y Sexo

En los resultados que arroja la variable Sexo (*tabla 7*) se puede ver a detalle una fluctuación en la que las mujeres favorecen un poco más al sujeto pronominal *Tú* con un 2.24%, mientras que los hombres reducen un poco el número de ocurrencias para este pronombre con un 1.12%, así pues, es posible notar que para los hombres, el porcentaje del pronombre *Vos* es del 15.59%, lo que significa un incremento frente al 12.71% del total general; por tanto, esto evidencia una menor frecuencia de la fórmula de tratamiento pronominal *Tú* por parte del género masculino. Estos resultados cumplen con la tendencia descrita por Carricaburo (1997) para muchos de los países latinoamericanos voseantes, puesto que en sus estudios ella llega a la conclusión de que las mujeres son más propensas al *Tú* que los hombres.

Al comparar la afirmación de Carricaburo (1997), con los resultados aquí presentados, se puede decir que el género tiende a hacer una diferencia, aunque no muy marcada, en el uso de los pronombres de tratamiento, pues sí existe más uso de *Tú* por parte de las mujeres, esto puede ser producto de un apego más acentuado hacia las normas formales de la lengua por parte de las mujeres, y esto es confirmado por la prueba del  $X^2$ . Ver *gráfica 5* de apéndice I.

*Tabla 7*

<b>Sujeto pronominal 2SG</b>	<b>Mujer</b>		<b>Hombre</b>	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Ausente	933	87.20%	668	83.29%
Tú	24	2.24%	9	1.12%
Vos	113	10.56%	125	15.59%
Total	1070	100%	802	100%
$X^2 = 13.189$	df = 2	p < 0.00136		

- **Sujeto pronominal de 2SG y Nivel de instrucción**

Como se ve en la *tabla 8*, resulta que el uso del sujeto pronominal *Vos* es menor en el Nivel de instrucción alto, pues tiene 84 ocurrencias lo que figura un 10.63% ; pero mientras el nivel de educación de los hablantes va disminuyendo, el porcentaje del uso del pronombre *Vos* va aumentando, aunque es importante notar que solamente el nivel bajo sobrepasa el porcentaje del total general, pues cuenta con un 16.06%. Por su parte, el pronombre *Tú* aumenta su porcentaje de ocurrencias en el Nivel de instrucción alto, pues de un 1.76% del total general, pasa a un 2.91%; por el contrario, en el nivel bajo las ocurrencias descienden a un 1.44%; sin embargo hay que admitir que dentro del

nivel medio el pronombre *Tú* desciende aún más (0.38%). Como se puede apreciar, sí hay una diferencia significativa entre las ocurrencias de *Tú* y *Vos* para ambos niveles.

Al observar la *tabla 8*, se puede decir que los informantes que tienen estudios superiores mencionan más veces el sujeto pronominal *Tú* que el resto de los niveles, en tanto que las personas con un nivel de educación reducido benefician el uso del pronombre *Vos*; este resultado da a entender que las personas con más estudios suelen inclinarse un poco más hacia una forma canónica, esto lo afirma Moreno Fernández (1986), pues hace saber que el grado de instrucción de un individuo suele determinar su conducta lingüística de una forma más o menos acusada, es decir, que los hablantes puede valerse de un código más amplio gracias a los estudios que obtienen; esta afirmación se cumple de manera más o menos uniforme en el habla de Comitán, Chiapas. Ver *gráfica 6* de apéndice I.

*Tabla 8*

Sujeto pronominal 2SG	Alto		Medio		Bajo	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Ausente	683	86.46%	461	87.31%	457	82.49%
Tú	23	2.91%	2	0.38%	8	1.44%
Vos	84	10.63%	65	12.31%	89	16.06%
Total	790	100%	528	100%	554	100%
X <sup>2</sup> = 20.494	df = 4	p < 0.00039				

#### 4.1.2. Variable dependiente desinencia verbal para 2SG

Sin lugar a dudas, la expresión verbal es de una importancia eminente a la hora de hacer estudios sobre las fórmulas de tratamiento, puesto que dentro del español de Comitán, Chiapas, hay un alto porcentaje de formas verbales de 2SG con pronombre nulo; por lo tanto, es imprescindible tomar en cuenta el análisis de las desinencias verbales de 2SG

cuando se trata de describir la selección de las fórmulas de tratamiento que los hablantes hacen a la hora de la interacción oral. Esta variable dependiente tiene las dos siguientes variantes: *Átona/Tónica*; a juzgar por los datos proporcionados en el *tabla 16* es posible afirmar que la forma *Tónica* cuenta con un contundente 85.82%, por lo tanto la forma *Átona* tiene un muy bajo 14.18% del total de ocurrencia verbales. A grandes rasgos se podría decir que la forma verbal más marcada dentro de la expresión oral de Comitán, Chiapas es la *Tónica* que es la perteneciente al voseo.

*Tabla 16*

<b>Desinencia verbal 2SG</b>	<b>Total general</b>	<b>Porcentaje</b>
Átona	264	14.18%
Tónica	1598	85.82%
Total	1862	100.00%

*Variable dependiente desinencia verbal en interrelación con las variables independientes*

**- Desinencia verbal para 2SG y Eje de solidaridad**

Al margen de estos datos (*tabla 17*), se puede apreciar un uso más sistemático de las fórmulas de tratamiento, pues se tiene una mayor ocurrencia de desinencia *Tónica* para la variante *Familiaridad* con un 87.66% en comparación con el total general (85.82%); así, para la desinencia *Átona* se tiene un 12.34%, el cual representa una baja frente al 14.18% del total general, esto hace una gran distinción de uso de las formas verbales de 2SG dentro de un contexto más íntimo; es decir, los hablantes de esta comunidad utilizan las formas verbales *Tónicas* para expresar un acercamiento afectivo hacia su

oyente; así pues, el empleo de las formas verbales tuteantes esta muy limitado dentro de los contextos familiares, lo que permite distinguir lo significativo de esta fluctuación.

En el caso del contexto de Cercanía, se puede observar que los porcentajes, en relación con los totales generales para esta variable dependiente, tienen diferencias significativas, ya que en el caso de la desinencia *Tónica* merma, pues se tiene un 73.54% y para las formas *Átonas* aumenta, pues de un 14.18% (total general) pasa a 26.46%; el cambio de forma verbal dentro de este contexto puede ser visto como una estrategia de acoplamiento que se da en la conversación pues al no ser completamente próximos afectivamente al inicio de la interacción, se emplean formas *Átonas*; sin embargo entre más interactúan las personas, se va obteniendo más confianza, de la que se tenía al principio, de ahí que haya fluctuación con las formas *Tónicas*; de similar forma lo expresa Mestre Moreno (2010: 1041) para el español de Bogotá "...Este cambio puede ser comprendido como una estrategia de acomodación (convergencia) por parte del hablante bogotano, quien se moviliza hacia una forma de tratamiento recíproca con el entrevistado argentino".

En cuanto al contexto de Lejanía es advertible un 89.37% para las formas verbales voseantes, esto es factible explicarlo por medio del eje de poder, pues aquellos que no tienen mucha autoridad sobre quien se dirige a ellos, pueden recibir una fórmula voseante, asimismo aquellos que son más jóvenes pueden recibir una fórmula voseante o tuteante. Ver *gráfica 7* de apéndice I. Para la prueba del  $X^2$  está variable si tiene significatividad.

Tabla 17

Desinencia verbal 2SG	Familiaridad		Cercanía		Lejanía	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Átona	172	12.34%	70	26.82%	22	10.63%
Tónica	1222	87.66%	191	73.18%	185	89.37%
Total	1394	100%	261	100%	207	100%
$X^2 = 140.21$	$df = 2$	$p < 0$				

- **Desinencia verbal para 2SG y temas de la conversación espontánea**

Por lo que se refiere a la interrelación de formas verbales de 2SG y los tipos de conversación, la *tabla 18* muestra los siguientes resultados. Cuando los comitecos optan por expresarse sobre temas muy suyos, sobre experiencias propias tienden a usar, en gran medida las formas verbales *Tónicas*, esto es comprobable por medio de un porcentaje de 87.86% que frente al total general, tiene un incremento del 2.04%; en tanto que desinencia *Átona* tiene un bajo 12.14%; la desigualdad entre los porcentajes mengua para la desinencia *Tónica* (79.18%) a la hora que se tocan temas un poco más formales puesto que un código de expresión más normativo, así la desinencia *Átona*, se vuelve más frecuentada, puesto que aumenta significamente (20.82%) en relación al total general; por tanto, se puede ver que es la poca o la mucha formalidad del tema a discutir el que determina una fluctuación más marcada o no, entre el uso de las Desinencias verbales para 2SG. Ver *gráfica 8* de apéndice I. Por medio de la  $X^2$  se comprueba que la variable sí es determinante en la variación.

Tabla 18

Desinencia verbal 2SG	Temas personales		Otros temas	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Átona	173	12.14%	91	20.82%
Tónica	1252	87.86%	346	79.18%
Total	1425	100%	437	100%
$X^2 = 020.724$	df = 2	p < 0		

- **Desinencia verbal para 2SG y función discursiva pronombre/verbo de 2SG**

Si se enfoca la atención en la función discursiva de las formas verbales de 2SG (tabla 19), se puede observar que dentro de un marco Referencial, se tiene una frecuencia del 87.67% de formas verbales *Tónicas*, lo que refiere un ascenso en relación con el porcentaje del total general (85.82%), mientras las formas átonas reducen a un 12.33%; esto puede significar que cuando el hablante hace una referencia evidente hacia el oyente; el empleo de la variante *Tónica* puede ser comprendido como una estrategia discursiva en función de un acercamiento y personalización para con el oyente; y es por esta razón que, al valerse de una forma verbal de 2SG para expresar un uso genérico, el porcentaje para la desinencia *Tónica* se reduce a un 81.39%, mientras que para la forma tuteante (*Átona*) se tiene un 18.61% (con un aumento del 4.43%, partiendo del total general).

Es indiscutible que dentro de un marco No referencial, sí hay alternancia, sin embargo la diferencia de porcentajes para las formas verbales tónicas disminuye; esto lleva a pensar que si el hablante se sirve más de un verbo con desinencia *Átona*, la clave o el indicio no está en señalar a la persona que es el sujeto de la acción, sino hacerle ver o

demostrar al interlocutor que se trata de una referencia generalizadora, mas no una particular y directa. Ver *gráfica 9* de apéndice I. Según la prueba del  $X^2$  esta variable sí es significativa.

*tabla 19*

<b>Desinencia verbal 2SG</b>	<b>Referencial</b>		<b>No referencial</b>	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Átona	162	12.33%	102	18.61%
Tónica	1152	87.67%	446	81.39%
Total	1314	100%	548	100%
$X^2 = 12.552$	df = 1	$p < 0.00039$		

#### - **Desinencia verbal para 2SG y edad**

Según los resultados que se exhiben en el *tabla 20*, el factor Edad representa un efecto significativo sobre la variación de Desinencias verbales para 2SG, pues aunque hay un poco de divergencia en la distribución de los resultados, son las dos generación más jóvenes las que tienen una tendencia más acentuada hacia las formas verbales tuteantes dado que es el Grupo etario 2, con un 26.46% de las ocurrencias, quien lleva la delantera, seguido del Grupo etario 1 con 14.64%, en tanto que el porcentaje de las formas voseantes, comparado con el total general, desciende para estos dos grupos etarios, teniendo así 85.36% para el Grupo etario 1 y 73.54% para el Grupo etario 2; como es de imaginarse, las generaciones más jóvenes se valen más de los verbos con desinencia *Átona*, pues al ser el voseo una fórmula de tratamiento tan antigua, se espera

que sean los grupos etarios con más edad el que tengan una ocurrencia más elevada de desinencias verbales Tónicas.

Si bien Moreno Fernández (1986:103-104) menciona que “Los tratamientos son uno de los elementos lingüísticos que con más claridad suelen diferenciar los grupos de edad. ...ya que suelen estar más sujetos, por un lado, a los continuos vaivenes de las modas y movimientos juveniles, por otro, a las peculiares jergas de todo tipo...”. Para el uso de fórmulas de tratamiento que se da en la comunidad de Comitán, Chiapas; lo dicho por este autor se cumple porque los *Grupos etarios 3 y 4* son los que tienen el uso más recurrente de formas *Tónicas* (92.31% y 92.97% respectivamente) después está *Grupo etario* más grande con un 87%; en consecuencia, el porcentaje de uso de formas *Átonas* para los grupos etarios más grandes desciende, si bien es la segunda generación más grande la que cuenta con el porcentaje más bajo para esta forma con un 7.03% para después seguir con el Grupo etario 3 con un 7.69%, en tanto que la última generación cuenta con un 13%; esto significa que en las generaciones más grandes suele pronunciarse más el empleo del voseo verbal, lo contrario de las generaciones más jóvenes que prefieren el tuteo verbal. Ver *gráfica 10* de apéndice I. Como se puede observar para el  $X^2$ , esta variable es representativa.

*Tabla 20*

Desinencia verbal para 2SG	G.E. 1		G.E. 2		G.E. 3		G.E. 4		G.E. 5		
	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%	
Átona	76	14.64%	100	26.46%	26	7.69%	23	7.03%	39	13%	
Tónica	443	85.36%	278	73.54%	312	92.31%	304	92.97%	261	87%	
Total	519	100%	378	100%	338	100%	327	100%	300	100%	
X <sup>2</sup> = 72.659		df = 4		p < 0							

- **Desinencia verbal para 2SG y sexo**

De acuerdo con los datos proporcionados por el *tabla 21*, es posible decir que son las mujeres las que tratan de tener una mayor tendencia a preservar las pautas normativas de la variedad que practican, entretanto, los hombres exhiben una tendencia menos fija hacia lo normativo, es por eso que tienen, en comparación con el total general (14.18%), una menor ocurrencia de las formas verbales *Átonas* (11.02%), mientras que las mujeres cuentan con un 16.41%. Al observar los porcentajes de las formas *Tónicas* para ambos sexos (83.59% para el género femenino y 88.98% para el género masculino) se debe destacar una frecuencia mayoritaria para los hombres, así como una disminución en las; esto significa que los hombres suelen apearse más a formas vernáculas y tradicionales de Comitán, Chiapas; es decir, emplean con más intensidad la variedad típica de Comitán; el voseo, en tanto que las mujeres optan por estandarizar un poco su expresión oral. Si bien, se puede advertir con más claridad la fluctuación. Ver *gráfica 11* de apéndice I. El sexo, según el  $X^2$ , sí influye en la variación.

*Tabla 21*

Desinencia verbal para 2SG	Mujer		Hombre	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Átona	179	16.41%	85	11.02%
Tónica	912	83.59%	686	88.98%
Total	1091	100%	771	100%
$X^2 = 10.755$	df = 1	p < 0.0010		

- **Desinencia verbal para 2SG y nivel de instrucción**

Como se ve en el *tabla 22*, las ocurrencias de las formas verbales *Tónicas* tienen una mayor ocurrencia en el nivel Medio, esto figura que las personas con una educación media superior suelen utilizar más los verbos con desinencia voseante, ya que cuenta con un 96.44% y aquellas personas con una educación primaria los utilizan menos pues cuentan con un 79.85%; pero, a pesar de esto, se puede encontrar discrepancia para el uso de las formas verbales *Átonas*, dado que el nivel de escolaridad *Medio* es el que tiene menor tendencia hacia esta forma verbal (tomando como referencia el porcentaje del total general), puesto que tiene un 3.56%, siendo así el nivel Bajo el que posee la recurrencia más alta con un 20.15%, mientras que el nivel Alto cuenta con un 17.26%. Ver *gráfica 12* de apéndice I. A pesar de la discrepancia de los datos, para el  $X^2$  el nivel de educación no es representativo.

*Tabla 22*

Desinencia verbal 2SG	Alto		Medio		Bajo	
	Frecuencias	%	Frecuencias	%	Frecuencias	%
Átona	135	17.26%	19	3.56%	110	20.15%
Tónica	647	82.74%	515	96.44%	436	79.85%
Total	782	100%	534	100%	546	100%
$X^2 = 71.598$	$df = 2$	$p < 0$				

De acuerdo con todos los datos expuestos anteriormente se puede decir que el voseo que se da en Comitán, Chiapas se caracteriza por tener rasgos compartidos con otras variedades voseantes, tales como la familiaridad; este factor es común en casi todos los países voseantes, pues el uso del voseo depende, en gran parte, del grado de apego psicológico que hay entre los interlocutores, las cifras de frecuencias para la variante

Familiaridad confirman lo dicho, ya que se puede observar la variabilidad del voseo en relación a este factor. Asimismo, los comitecos diferencian entre hacer una alusión directa al interlocutor y hablar de forma genérica, usando una forma de 2SG, esta diferencia se logra a través de la alternancia voseo/tuteo, puesto que, según lo analizado, se obtienen más recurrencias voseantes dentro de un uso referencial (16.13%, 87.67%) y las tuteantes favorecen al uso no referencial. En cuanto al tipo de tema tratado en la conversación, se pudo comprobar que existe cierta relación entre el tema tratado y el voseo.

Respecto a los factores sociales, según lo observado en la descripción de la distribución de las frecuencias de uso, el género condiciona el uso de estas fórmulas de tratamiento; no obstante, según los resultados de la muestra analizada del español comiteco, esta variable no establece una diferencia connotativa como la que señala Carricaburo (1997), quien postula que el uso de formas tuteantes en los hombres sería marca de femeneidad ya que sólo ellos vosean en la comunidad guatemalteca. Por su lado, la edad y el nivel de educación tienen influencia dentro de dicho fenómeno, pero en diferentes grados.

## 4.2. Jerarquización de variables

### 4.2.1. Jerarquía de cada variable en el uso de estructuras tuteantes o voseantes en el español de Comitán, Chiapas

En concordancia con el análisis anterior, las variables dependientes Sujeto pronominal de 2SG y Desinencia verbal para 2SG dependen de la función discursiva y de rasgos sociales.

En la *tabla 23* y *24* se propone una jerarquización de variables independientes discursivas y sociales en correlación con la variable Sujeto pronominal de 2SG, en donde Eje de solidaridad está en primer lugar, seguida de Función discursiva pronombre verbo de 2SG y en último lugar se encuentra Temas de la conversación espontánea, puesto que, según la prueba del  $X^2$ , ésta no tiene influencia dentro de la variación del voseo. En lo referente a las variables sociales se tiene que la variable Edad es la más significativa, después le sigue sexo y por último Nivel de instrucción; éstas tres variables tienen un peso específico dentro del Sujeto pronominal.

*Tabla 23*

<b>SUJETO PRONOMINAL DE 2SG</b>	
<b>JERARQUIZACIÓN DE VARIABLES DISCURSIVAS</b>	
+	Eje de solidaridad
	Función discursiva pronombre/verbo de 2SG
-	Temas de la conversación espontánea

*Tabla 24*

<b>SUJETO PRONOMINAL DE 2SG</b>	
<b>JERARQUIZACIÓN DE VARIABLES SOCIALES</b>	
+	Edad
	Sexo
-	Nivel de instrucción

En cuanto a la variable dependiente Desinencia verbal para 2SG, las *tablas 25 y 26* muestran que la distribución jerárquica de las variables independientes es similar a la distribución que se tiene para la variable Sujeto pronominal, a diferencia de la variable Temas de la conversación espontánea que para las formas verbales sí tiene un peso significativo y se encuentra en la segunda posición de la jerarquía. Con respecto a las variables sociales, se puede advertir que tienen el mismo peso que en la variable dependiente sujeto pronominal del 2SG.

*Tabla 25*

<b>DESINENCIA VERBAL 2SG</b>	
<b>JERARQUIZACIÓN DE VARIABLES DISCURSIVAS</b>	
+	↑
	Eje de solidaridad
	Temas de la conversación espontánea
	Función discursiva pronombre/verbo de 2SG
-	

*Tabla 26*

<b>DESINENCIA VERBAL 2SG</b>	
<b>JERARQUIZACIÓN DE VARIABLES SOCIALES</b>	
+	↑
	Edad
	Sexo
	Nivel de instrucción
-	

Según los resultados arrojados se puede establecer una jerarquía general de todas las variables independientes, atendiendo al peso específico de éstas sobre las variables dependientes (*tabla 27*); así pues se tiene que la que ejerce más dominio es la variable Edad, seguida de Eje de solidaridad y Función discursiva del pronombre/verbo de 2SG, después le sigue Sexo y por último Temas de la conversación espontánea. Esta generalización resulta de las cifras de significatividad del cálculo de  $X^2$ ; por lo tanto, al ser comparado con la hipótesis de trabajo propuesta en esta tesis, se puede decir que la hipótesis de trabajo es plausible, aunque no se cumple en su totalidad pues la variable Temas de la conversación espontánea no resultó significativa en este estudio.

*Tabla 27*

<b>JERARQUIZACIÓN GENERAL DE VARIABLES</b>	
+	Eje de solidaridad
	Edad
	Función discursiva pronombre/verbo de 2SG
	Sexo
	Temas de la conversación espontánea
-	Nivel de instrucción

## CONCLUSIONES

Por medio de un análisis gramatical de las estructuras de 2SG, pronombres y verbos, en el corpus levantado para el estudio del voseo en la comunidad de Comitán, Chiapas, se establecieron las variables que caracterizan y condicionan el uso de estas formas de tratamiento en el habla espontánea; asimismo, apoyados en una estadística descriptiva, se analizaron y se pusieron a juicio los factores que podrían ser la causa de una alternancia entre formas tuteantes y formas voseantes.

En este trabajo se demostró que, de todos los elementos sintácticos y morfológicos que se consideraron en el análisis gramatical, los que mostraban una mayor variabilidad eran los sujetos pronominales, las formas verbales y las estructuras de término de preposición; esto dio pauta para descartar, del estudio cuantitativo, los demás elementos y centrar la atención en el comportamiento de las estructuras señaladas; por tanto, se mostró que los factores discursivos como cercanía psicológica y afectiva entre hablante y oyente, entre locutor e interlocutor; el tema de conversación y la referencia directa o no hacia el hablante influyen en la alternancia desde el punto de vista del contexto lingüístico; así también, el análisis de factores sociales como edad, sexo y nivel de instrucción, demostró que la alternancia voseo/tuteo está condicionada a aspectos extralingüísticos del uso.

Estos resultados llevaron a proponer las variables dependientes con sus respectivas variantes: **sujeto pronominal de 2SG** (*ausente/tú/vos*) y **desinencia verbal para 2SG** (*átona/tónica*); asimismo se establecieron las variables independientes, las cuales se conformaron de tres variables discursivas: **eje de solidaridad** (*familiaridad/cercanía/lejanía*), **temas de la conversación espontánea** (*temas personales/otros temas*) y **función discursiva pronombre/verbo de 2SG** (*referencial/no*

*referencial*); y tres variables sociales: **Edad** (grupo etario del 1 al 5), **sexo** (*hombre/mujer*) y **nivel de instrucción** (*alto/medio/bajo*).

Con estas variables se demostró que el cambio de una forma voseante a una tuteante y viceversa definen o modifican la relación entre los interlocutores, ya que el grado de acercamiento o alejamiento afectivo se refleja a través de la variación voseo/tuteo, en donde el voseo se emplea para expresar la mayor familiaridad y también para la mayor autoridad si se trata de un voseo no recíproco; por su parte, el tuteo representa un menor acercamiento, aunque sí con cierto grado de confianza. Esta alternancia sirve para distinguir, de manera más o menos específica, el tipo de intercambio comunicativo; es decir, depende del contenido conversacional y de la formalidad del tema a tratar, ya que si es un tema personal se emplean estructuras voseantes, mientras que los temas no personales se representan con estructuras tuteantes, aunque es preciso mencionar que los datos muestran que esta tendencia no es muy marcada, pero sí se registra en los datos. Los hablantes de la comunidad comiteca trascienden, por medio de la selección de las estructuras de 2SG, de un ámbito referencial o uno no referencial y genérico, puesto que en los contextos en que una forma de 2SG se aleja del destinatario discursivo directo (oyente) y se emplea como una forma inespecífica, las estructuras tuteantes son las que tienen más recurrencia; pero si el hablante hace una mención directa hacia su interlocutor, entonces se vale de estructuras voseantes, mostrando que la variación de las formas de 2SG pueden ser utilizadas como una estrategia discursiva para la personalización o la referencia inespecífica y genérica dentro de la conversación.

El sexo resultó ser otro de los factores importantes que ejercen dominio en la variación del español de Comitán, Chiapas; pues las mujeres tienden a hacer uso de las formas más canónicas de 2SG, el tuteo; mientras que los hombres optan por la forma más propia y

característica de esta comunidad, el voseo. Aunque el análisis de las ocurrencias demostró que un individuo de una generación más joven puede vosear de igual manera que uno de generación más adulta, se puede decir que los resultados finales sugirieron que son los adultos los que tienden un poco más a usar formas voseantes, mientras que los jóvenes suelen utilizar un poco más las formas tuteantes. El análisis también sugiere que el peso normativo de las formas tuteantes en la comunidad comiteca pueden, de cierta manera, condicionar el uso de las fórmulas de tratamiento, pues la posibilidad de un menor uso de formas voseante en el habla comiteca puede ser debido a un menor nivel educativo.

Aunque este análisis sobre las fórmulas de tratamiento en el habla de la comunidad de Comitán, Chiapas, caracteriza y describe el uso del voseo y su alternancia con el tuteo, y determina los factores y variables que condicionan en mayor o menor medida este fenómeno, es necesario ampliar este estudio a un corpus todavía más amplio para dar cuenta no sólo de la naturaleza variable del proceso, sino también conocer las tendencias de cambio –en el español mexicano- de las formas de tratamiento de segunda persona desde una perspectiva probabilística. Por último, quiero señalar que la propuesta de análisis que presento en este trabajo arroja resultados que desde la lingüística de corpus servirán como aspectos preliminares en otros estudios acerca del uso del voseo chiapaneco desde perspectiva variable.

## BIBLIOGRAFÍA

- Abarca Quezada, Paulina Felicidad. "El voseo en Chiapas". Tesis de licenciatura. UNAM, 2009.
- Alfonzo Alfonso, Armando. *Por amor a Comitán*. Estado de México: Libros AAA, 2006.
- Blas Arroyo, José Luis. *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Cátedra, 2005.
- Brown, R & A. Gilman. "The pronouns of power and solidarity". *Style in Language Cambridge*. Ed. T. A Sebeok. Cambridge: MIT press, 1960. 253-76.
- Calsamiglia Blancafort, Helena y Amparo Tusón Valls. *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel, 2002.
- Carricaburo, Norma. *Las fórmulas de tratamiento en el español actual*. Madrid: Arcos, 1997.
- Cismeros Estupiñan, Mireya. "Aspectos históricos-pragmáticos del voseo". *Thesaurus* LI, 1 (1996): 27-43.
- Contreras García, Irma. *Las etnias del estado de Chiapas. Catellanización y bibliografías*. México: UNAM, 2001.
- Escandell Vidal, M. Victoria. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Anthropos, 1993.
- Escobar, Alberto. *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 1978.
- Esteban Hernández, José. "Una aproximación variacionista a la diferenciación social y semántico-pragmática de la variable tratamiento informal en el habla bataneca". *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. Eds. Bettina Kluge, María Eugenia Vázquez Laslop y Martin Hummel. México: Colegio de México, 2007. 809-828.
- Fontanella De Weinberg, María Beatriz. "La oposición cantes/cantés en el español de Buenos Aires". *Thesaurus* XXXIV, 1, 2 y 3 (1979): 72-83.
- Galué, Dexy. "Marcadores conversacionales. Un estudio pragmático" *Boletín de lingüística* 18 (2002): 27- 48.
- Garvin, Paul y Yolanda Lastra. *Antología de estudios etnolingüísticos y sociolingüísticos*. México: UNAM, 1977.
- Josep Marín, Maria y Josep Cuenca, Maria. "Verbos de percepción gramaticalizados como conectores. Análisis contrastivo español-catalán". *Nueva revista de filología hispánica* Monográfico (2002): 215-237.

- Kany, Charles E. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos, 1969.
- Kapovic, Marco. “Fórmulas de tratamiento en dialectos de español; fenómenos de voseo y ustedeo”. *Hieronymus I* (2007): 65-87.
- Labov, William. *Principios del cambio lingüístico*. Vol. I. Madrid: Gredos, 1996.
- \_\_\_\_\_. *The social stratification of english in New York City*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1966.
- \_\_\_\_\_. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- Lapesa, Rafael. “Formas verbales de segunda persona y los orígenes del voseo”. *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*. México: El Colegio de México (1968): 519-531.
- Lavandera, Beatriz. *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette, 1984.
- Lipski, John M. *El español en América*. Madrid: Cátedra, 1996.
- Lope Blanch, Juan M. *Atlas lingüístico de México*. México: El Colegio de México, 1990-2000, 6 vols.
- López Morales, Humberto. *Sociolingüística*. Madrid: Gredos, 2004.
- Martín Butragueño, Pedro. “Hacia una tipología de la variación gramatical en sociolingüística del español”. *Nueva revista de filología hispánica* 42.1 (1994): 29-75.
- Mestre Moreno, Pilar. “Alternancias de formas de tratamiento como estrategia discursiva en conversaciones colombianas”. *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. Eds. Bettina Kluge, María Eugenia Vázquez Laslop y Martin Hummel. México: Colegio de México, 2007. 1033-1049.
- Moreno Fernández, Francisco. *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arcos, 2010.
- \_\_\_\_\_. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, 2009.
- \_\_\_\_\_. “Sociolingüística sobre los tratamientos. Estudio sobre una comunidad rural”. *Anuario de letras* 24 (1986): 87-120.
- Orozco, Leonor y Beatriz Vázquez Laslop. “Formas de tratamiento del español de México”. *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. Eds. Bettina Kluge, María Eugenia Vázquez Laslop y Martin Hummel. México: Colegio de México, 2007. 247-269.
- Penny, Ralph. *Variación y cambio en el español*. Madrid: Gredos, 2004.
- Pérez García, Encarnación. “La deixis social como concepto pragmático en la interpretación sociolingüística: delimitación de estudios”. *Intralingüística* 17 (2007): 807-816.

- Portolés, José. *Marcadores discursivos*. Barcelona: Ariel, 1998.
- \_\_\_\_\_. *Pragmática para hispanistas*. Barcelona: Ariel, 2004.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel. *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel, 2000.
- Real Academia Española. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, 2009.
- \_\_\_\_\_. *Diccionario Panhispánico de dudas*. Madrid: Espasa, 2005.
- Reyes, Graciela. *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arcos, 2003.
- Rojas Blanco, Lillyam. “A propósito del voseo: su historia, su morfología y su situación en Costa Rica”. *Educación* 27.2 (2003): 143-163.
- Romaine, Suzanne. “On the problem of syntactic variation and pragmatic meaning in sociolinguistic theory”. *Folia linguistica* 18 (2009): 409-438.
- Rotaetxe Amusatagi, Karmele. *Sociolingüística*. Madrid: Síntesis, 1990.
- Sankoff, David. “Sociolinguistic method and linguistic theory”. *Logic, Methodology and Philosophy of Science VI*. Eds. L.J. Cohen, J. Los, H. Pfeiffer & K.P. Podewski. Amsterdam: North-Holland & Warsaw: Polish Scientific, 1982. 677-689.
- \_\_\_\_\_. And Sankoff, G. Sample survey methods and computer-assisted analysis in the study of grammatical variation. In Darnell R. (ed.) *Canadian Languages in their Social Context* Edmonton: Linguistic Research Incorporated. 1973. 7-64.
- Serrano, María José. *Estudios de variación sintáctica*. Madrid: Vervuert, 1999.
- \_\_\_\_\_. “Acción e interacción social en la variación sintáctica y discursivo-pragmática”. *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. Eds. José Luis Blas Arroyo, Manuela Casanova Ávalos y Mónica Velando Casanova. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 2006. 121-142.
- \_\_\_\_\_. “Sintaxis y análisis del discurso” *Thesaurus* LI, 2 (1996): 250-276.
- Solé, Yolanda R. “Correlaciones socio-culturales del uso de *tú/vos* y *usted* en la Argentina, Perú y Puerto Rico”. *Thesaurus* XXV, 2 (1970): 161-195
- Vásquez Cantillo, Andrés. “Análisis sociolingüístico de los marcadores discursivos en la comunidad de habla barranquillera”. *Cuadernos de lingüística hispánica* 13 (2009): 43-66.
- Yáñez, Adolfo. “El enunciado y el contexto enunciativo: Hacia una pragmática”. *Comunicación* 11.2 (2011): 1-17.

## APÉNDICES

### I. Gráficas de ocurrencias

#### *Gráfica 1*

Ocurrencia determinadas por la variable eje de solidaridad en términos de porcentaje

#### *Gráfica 2*

Ocurrencia determinadas por la variable temas de la conversación espontánea en términos de porcentaje

*Gráfica 3*

Ocurrencia determinadas por la variable función discursiva pronombre/verbo de 2SG  
en términos de porcentaje

*Gráfica 4*

Ocurrencia determinadas por la variable edad en términos de porcentaje

*Gráfica 5*

Ocurrencia determinadas por la variable sexo en términos de porcentaje

*Gráfica 6*

Ocurrencia determinadas por la variable nivel de instrucción en términos de porcentajes

*Gráfica 7*

Ocurrencias determinadas por la variable eje de solidaridad en términos de porcentaje

*Gráfica 8*

Ocurrencias determinadas por la variable temas de la conversación espontánea en términos de porcentaje

*Gráfica 9*

**Ocurrencias determinadas por la variable función discursiva del pronombre/verbo de 2SG en términos de porcentaje**

*Gráfica 10*

**Ocurrencias determinadas por la variable edad en términos de porcentaje**

*Gráfica 11*

**Ocurrencias determinadas por la variable sexo en términos de porcentaje**

*Gráfica 12*

**Ocurrencias determinadas por la variable nivel de instrucción en términos de porcentaje**

## II. La $\chi^2$ y significatividad de las variables

Para saber cuáles son las variables independientes más significantes dentro del fenómeno del voseo que se da en la comunidad de Comitán, Chiapas, se llevó a cabo otra prueba para determinar qué tanto influía cada una de estas variables.

La prueba del  $\chi^2$  sirve para conocer la correlación existente entre una variable dependiente y una determinada variable independiente. Muestra si una variable es realmente influyente o los datos son producto del azar. Para obtener esta prueba se necesita la siguiente fórmula:

$$\chi^2 = \sum \frac{(o_i - e_i)^2}{e_i}$$

Esta fórmula debe basarse en la tabla de contingencia que contiene tanto las ocurrencias parciales, como el total general, de la correlación de una variable independiente con una variable dependiente.

Sujeto pronominal 2SG	Familiaridad	Cercanía	Lejanía	Total
Ausente	1219	211	171	1601
Tú	28	1	4	33
Vos	146	51	41	238
Total	1393	263	216	1872

No obstante, para obtener un resultado exacto de la  $X^2$ , así como de los valores de referencia para la significatividad, se toma en consideración la siguiente página <http://www.quantpsy.org/chisq/chisq.htm>

	Gp 1	Gp 2	Gp 3	Gp 4	Gp 5	Gp 6	Gp 7	Gp 8	Gp 9	Gp 10
Cond. 1:	1219	211	171							1601
Cond. 2:	28	1	4							33
Cond. 3:	146	51	41							238
Cond. 4:										0
Cond. 5:										0
Cond. 6:										0
Cond. 7:										0
Cond. 8:										0
Cond. 9:										0
Cond. 10:										0
	1393	263	216	0	0	0	0	0	0	1872

Output:

Chi-square: 27.231

degrees of freedom: 4

p-value: 0.00001785

Yates' chi-square: 25.053

Yates' p-value: 0.00004909

Status: At least 20% of expected frequencies are less than 5

Dentro de esta tabla se obtiene *Chi-square* (*Chi cuadrado*), *degrees of freedom* (*grados de libertad*) y *p-value* (*valor de p*). El valor de *p* es un valor de probabilidad y para la variación lingüística, el valor de referencia de *p* es  $\leq 0.05$ ; es decir, si la tabla arroja un valor igual a 0.05 o menor a esto, la variable correlacionada es significativa.

A través de esta página se obtuvieron los siguientes resultados para cada variable referente al corpus del español de Comitán, Chiapas:

Para la variable dependiente Sujeto pronominal de 2SG (*tabla 23*), se tiene que tanto la variable independiente Eje de solidaridad, así como Función discursiva del pronombre/verbo de 2SG son significativas para el uso de los pronombres de tratamiento pues, Eje de solidaridad cuenta con  $p < 0.0001$ , mientras que Función discursiva del pronombre/verbo de 2SG tiene  $p < 0$ ; si bien, aunque hay una diferencia pequeña, se podría decir que ambas variables son igual de significativas para el voseo; sin embargo, no se puede llegar a la misma conclusión con la variable Temas de la conversación espontánea, ya que, como se observa  $p < 2.8$  no resulta nada significativo. En cuanto a las variables independientes sociales (ver *tabla 24*) se puede comprobar que las tres son significativas pues expresan un resultado menor a  $p \leq 0.05$ .

*Tabla 23*

<b>SUJETO PRONOMINAL DE 2SG</b>		
<b>VARIABLES DISCURSIVAS</b>		
<b>Eje de solidaridad</b>		
X2 = 27.231	df = 4	p < 0.0001
<b>Temas de la conversación espontánea</b>		
X2 = 30.115	df = 2	p < 2.8
<b>Función discursiva pronombre/verbo de 2SG</b>		
X2 = 52.213	df = 2	p < 0

*Tabla 24*

<b>SUJETO PRONOMINAL DE 2SG</b>		
<b>VARIABLES SOCIALES</b>		
<b>Edad</b>		
X2 = 69.685	df = 8	p < 0
<b>Sexo</b>		
X2 = 13.189	df = 2	p < 0.00136
<b>Nivel de instrucción</b>		
X2 = 20.494	df = 4	p < 0.00039

Para la variable dependiente desinencia verbal, ocurre precisamente lo contrario a la variable dependiente Término de la preposición, puesto que, como se puede advertir en las *tablas 25 y 26* cada una de las variables independientes, ya sea discursivas o sociales se tornan significativas.

*Tabla 25*

<b>DESINENCIA VERBAL</b>		
<b>VARIABLES DISCURSIVAS</b>		
<b>Eje de solidaridad</b>		
X <sup>2</sup> = 140.21	df = 2	p < 0
<b>Temas de la conversación espontánea</b>		
X <sup>2</sup> = 020.724	df = 1	p < 0.000053
<b>Función discursiva pronombre/verbo de 2SG</b>		
X <sup>2</sup> = 12.552	df = 1	p < 0.00039

*Tabla 26*

<b>DESINENCIA VERBAL PARA 2SG</b>		
<b>VARIABLES SOCIALES</b>		
<b>Edad</b>		
X <sup>2</sup> = 72.659	df = 4	p < 0
<b>Sexo</b>		
X <sup>2</sup> = 10.755	df = 1	p < 0.0010
<b>Nivel de instrucción</b>		
X <sup>2</sup> = 71.598	df = 2	p < 0